叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 日本新年庆典、游戏和(the Japanese New Year's Festival,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本新年庆典、游戏和(The Japanese New Year's Festival,)

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌdʒæpə'niːz] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Japanese **New** **Year's** **Festival** **,**
日本人 新的 年 节日 ,

日本新年庆典

[geɪmz] [ænd; ənd]['pɑːstaimz]
Games **and** **Pastimes**
游戏 和 消遣

游戏和消遣

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] [siː] . -
HELEN **C** **.** **GUNSAULUS**
海伦 C . -

海伦·C·冈萨勒斯

[ə'sɪstənt] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [eθ'nɑːlədʒi]
Assistant **Curator** **of** **Japanese** **Ethnology**
助手 馆长 的 日本人 民族学

日本民族学助理策展人

[fiːld] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
FIELD **MUSEUM** **OF** **NATURAL** **HISTORY**
场地 博物馆 的 自然的 历史

菲尔德自然历史博物馆

CHICAGO1923 { [wʌn] }
CHICAGO1923 **{** **1** **}**
CHICAGO1923 { 1 }

芝加哥1923{1}

[fiːld] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Field **Museum** **of** **Natural** **History**
场地 博物馆 的 自然的 历史

菲尔德自然历史博物馆

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑːlədʒi]
Department **of** **Anthropology**
部门 的 人类学

人类学系

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , -
Chicago **,** **1923**
芝加哥 , -

芝加哥，1923年

['liːflət] ['nʌmbər] -
Leaflet **Number** **11**
传单 数字 -

传单编号11

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [geɪmz] [ænd; ənd]['pɑːstaimz]
The **Japanese** **New** **Year's** **Festival** **,** **Games** **and** **Pastimes**
这 日本人 新的 年 节日 , 游戏 和 消遣

日本新年庆典、游戏和消遣

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][prɪnts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][fə'mɪliər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
The **Japanese** **prints** **with** **which** **we** **are** **most** **familiar** **in** **this** **country** **are** **those**
这 日本人 印刷 和 哪个 我们 是 最多 熟悉的 在 这 国家 是 那些
[noʊn] [æz; əz] - ,
known **as** **nishikiye** **,**
已知 作为 - ,

我们国家最熟悉的日本版画是锦绘（nishikiye）。

['lɪtərəli] “ [broʊ'keɪd] ['pɪktʃər] .
literally **“** **brocade** **picture** **.**
字面上地 “ 锦缎 图片 .

字面意思是“锦绣画”。

” ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['bjuːtiːz] [ɔːr]
” **Generally** **speaking** **,** **they** **are** **portraits** **of** **actors** **and** **famous** **beauties** **or**
” 一般来说 请讲 , 他们 是 肖像 的 演员 和 著名的 美女 或者
['lændskeips] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['stʌdiz] .
landscapes **and** **nature** **studies** **.**
风景 和 自然 研究 .

“总的来说，它们是演员和著名美女的肖像，或是风景和自然研究。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] ['wʊdkʌt] [noʊn] [æz; əz] , “ [θɪŋz] ['prɪntɪd] ,
There **are** **,** **however** **,** **other** **woodcuts** **known** **as** **surimono** **,** **“** **things** **printed** **,**
那里 是 , 然而 , 其他 木刻 已知 作为 苏里莫诺 , “ 事物 打印 ,

然而，还有其他被称为“surimono”的木刻版画，“印刷品”，

” [huːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['kærəktərz] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['foʊklɔːr] , ['haʊshoʊld] [gɔdz] ,
” **whose** **subjects** **are** **characters** **known** **in** **history** **and** **folklore** **,** **household** **gods** **,**
” 谁 主题 是 人物 已知 在 历史 和 民俗学 , 家庭 神 ,

“其主题是历史和民间传说中为人熟知的人物、家神，

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
incidents **in** **the** **daily** **life** **of** **the** **people** **and** **the** **celebration** **of** **certain**
事件 在 这 日常的 生活 的 这 人们 和 这 庆典 的 肯定
['festəvəlz] ,
festivals **,**
节日 ,

人们日常生活中的事件以及某些节日的庆祝活动，

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
particularly **that** **of** **the** **New** **Year** **.**
特别 那 的 这 新的 年 .

尤其是新年之际。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪnts] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]
From **a** **careful** **study** **of** **these** **prints** **we** **may** **become** **acquainted** **with** **many**
从 一个 小心 学习 的 这些 印刷 我们 可能 变得 熟人 和 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
of **the** **most** **distinctive** **customs** **of** **Japan** **.**
的 这 最多 独特的 海关 的 日本 .

通过仔细研究这些版画，我们可以了解日本许多最具特色的习俗。

[ðoʊ]	[prə'du:st]	[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['prɑ:ses]	[æz; əz]	[ðæt]	[ju:st]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	-	,
Though	**produced**	**by**	**the**	**same**	**process**	**as**	**that**	**used**	**for**	**the**	**nishikiye**	**,**
尽管	生产	经过	这	相同的	过程	作为	那	用过的	为了	这	-	,

虽然其制作工艺与锦织红豆相同，

[meɪ]	[bi:; bi]	['i:zəli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər]	.
surimono	**may**	**be**	**easily**	**distinguished**	**from**	**the**	**former**	**.**
苏里莫诺	可能	是	容易地	杰出的	从	这	以前的	.

surimono 与前者很容易区分。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[blɑ:ks]	[ju:st]	[tu:; tə][prɪnt]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[ænd; ənd]	['kʌlɚz]
In	**addition**	**to**	**the**	**series**	**of**	**wood**	**blocks**	**used**	**to**	**print**	**the**	**outline**	**and**	**colors**
在	添加	到	这	系列	的	木头	积木	用过的	到	打印	这	大纲	和	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	,
of	**the**	**design**	**,**
的	这	设计	,

除了用于印刷图案轮廓和颜色的木版之外，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l]	[dʌsts]	[ænd; ənd]
surimono	**are**	**often**	**enriched**	**by**	**the**	**application**	**of**	**metal**	**dusts**	**and**
苏里莫诺	是	经常	富含	经过	这	应用	的	金属	灰尘	和

[ɪm'bɑ:sɪŋ]	.
embossing	**.**
压花	.

雕品通常会通过添加金属粉末和压花工艺来增添质感。

[ðə; ði]	['dekəreɪtɪv]	['moʊtɪv]	[ɪz]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	[ɪn'tɜ:rprətɪd]	[ɔ:r]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ][ə; eɪ]['poʊəm]	[ɔ:r]	['sɪri:z]
The	**decorative**	**motive**	**is**	**usually**	**interpreted**	**or**	**accompanied**	**by**	**a**	**poem**	**or**	**series**
这	装饰性的	动机	是	通常	翻译	或者	伴随	经过	一个	诗	或者	系列

[ʌv; əv]['poʊəmz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
of	**poems**	**written**	**in**	**the**	**picture**	**.**
的	诗歌	书面	在	这	图片	.

装饰图案通常会配以画中书写的一首或多首诗歌进行诠释或伴随。

[ðiːz]	[prɪnts]	[wɜ:r; wər][nɑ:t]	[meɪd]	[fɔ:r; fər]	[seɪl]	[bʌt; bət][wɜ:r; wər]	[iks'tʃeindʒd]	[æz; əz]	[gɪfts]	[ə'mʌŋ]
These	**prints**	**were**	**not**	**made**	**for**	**sale**	**but**	**were**	**exchanged**	**as**	**gifts**	**among**
这些	印刷	是	不是	制成	为了	销售	但	是	交换	作为	礼物	之中

['poʊəts][ænd; ənd]	['ɑ:rtɪsts][ɑ:n]	['sɜ:rt(ə)n]	[ə'keiʒənz]	,
poets	**and**	**artists**	**on**	**certain**	**occasions**	**,**
诗人	和	艺术家	在	肯定	场合	,

这些版画并非用于出售，而是在某些场合作为礼物在诗人艺术家之间交换。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[fi:sts]	,	['bə:θdeiz]	,	[θi'ætrɪk(ə)l]	[ɔ:r]	['lɪtəreri]	['mi:tiŋz]	,
such	**as**	**feasts**	**,**	**birthdays**	**,**	**theatrical**	**or**	**literary**	**meetings**	**,**
这样的	作为	盛宴	,	生日	,	戏剧	或者	文学	会议	,

例如宴会、生日聚会、戏剧或文学交流会等。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz][kɑ:rdz]	[ʌv; əv]	['gri:tɪŋ]	[prɪ'zentɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nu:]
and	**especially**	**as**	**cards**	**of**	**greeting**	**presented**	**at**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**New**
和	尤其	作为	牌	的	问候	呈现	在	这	开幕	的	这	新的

[jɪr]	.
Year	**.**
年	.

尤其常被用作新年贺卡。

[ðə; ði]		[ɪn][ðə; ði]	{ [ˌtu:'tu:] }
The	**surimono**	**in**	**the**	**{**	**2**	**}**
这	苏里莫诺	在	这	{	2	}

surimono 在 {2}

[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [fiːld] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][praɪ'merəli]
collection **in** **Field** **Museum** **of** **Natural** **History** **were** **selected** **primarily**
收藏 在 场地 博物馆 的 自然的 历史 是 已选 主要
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **the** **view** **of** **illustrating** **the** **customs** **and** **mode** **of** **living** **of** **the**
和 这 看法 的 图示 这 海关 和 模式 的 活的 的 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [tə'geðər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
people **of** **Japan** **rather** **than** **of** **assembling** **together** **pictures** **which** **would** **be**
人们 的 日本 相当 比 的 组装 一起 图片 哪个 会 是
[ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [es'θetɪk] [ə'piːl] .
enjoyed **for** **their** **aesthetic** **appeal** **.**
享受 为了 他们的 审美的 上诉 .

菲尔德自然历史博物馆的藏品主要是为了展现日本人民的风俗和生活方式而挑选的，而不是为了收集那些具有审美价值的图片。

[waɪl] [ðiːz] [prɪnts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['neɪtʃər] ,
While **these** **prints** **are** **of** **an** **artistic** **nature** **,**
尽管 这些 印刷 是 的 一个 艺术 自然 ,

虽然这些版画具有艺术性质，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
they **are** **valuable** **to** **an** **institution** **of** **this** **kind** **as** **approaches** **to** **the**
他们 是 有价值的 到 一个 机构 的 这 种类 作为 方法 到 这
['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
study **of** **the** **ethnology** **of** **Japan** **.**
学习 的 这 民族学 的 日本 .

对于这类机构而言，它们是研究日本民族学的有效方法。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [prɪnts]
The **Museum** **is** **in** **possession** **of** **a** **collection** **of** **three** **hundred** **and** **sixty** **prints**
这 博物馆 是 在 拥有 的 一个 收藏 的 三 百 和 六十 印刷
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [gruːps] ,
which **has** **been** **divided** **into** **four** **groups** **,**
哪个 有 到过 分割 进入 四 团体 ,

博物馆收藏了360幅版画，这些版画分为四组。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [geɪmz] [ænd; ənd]
in **the** **first** **of** **which** **the** **New** **Year's** **festival** **and** **certain** **games** **and**
在 这 第一的 的 哪个 这 新的 年 节日 和 肯定 游戏 和
['pɑːstaɪmz][ɑːr; ər] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .
pastimes **are** **pictured** **to** **a** **considerable** **degree** **.**
消遣 是 如图所示 到 一个 大量 程度 .

第一幅画中，新年庆典以及某些游戏和消遣活动得到了相当程度的描绘。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [hʌŋ] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn] - [hɔːl] ([ruːm] - ,
This **selection** **is** **hung** **each** **year** **in** **Gunsaulus** **Hall** **(** **Room** **30** **,**
这 选择 是 悬挂 每个 年 在 - 大厅 (房间 - ,

每年都会将这些作品悬挂在冈萨鲁斯大厅（30号房间）

['sekənd] [flɔːr]) [frʌm; frəm]['dʒænjueri] 1st [tuː; tə]['eɪprəl] 1st , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]
Second **Floor** **)** **from** **January** **1st** **to** **April** **1st** **,** **when** **it** **is** **succeeded** **by**
第二 地面) 从 一月 1st 到 四月 1st , 什么时候 它 是 成功了 经过
[ə'nʌðər] [gruːp] .
another **group** **.**
其他 团体 .

二楼）从 1 月 1 日至 4 月 1 日，之后由另一组人员接替。

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl]
THE **NEW** **YEAR'S** **FESTIVAL**
这 新的 年 节日

新年庆典

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['festəvəlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,

Of	**the**	**many**	**festivals**	**enjoyed**	**in**	**Japan**	**,**
的	这	许多	节日	享受	在	日本	,

日本有很多节日，

[nʌn] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['seraməʊni][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

none	**is**	**attended**	**with**	**more**	**ceremony**	**than**	**that**	**which**	**opens**	**with**	**the**	**New**
没有任何	是	参加	和	更多的	仪式	比	那	哪个	打开	和	这	新的

[jɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:r'mæləti][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] .

Year	**and**	**is**	**celebrated**	**with**	**more**	**or**	**less**	**formality**	**for**	**fourteen**	**days**	**.**
年	和	是	著名	和	更多的	或者	较少的	正式	为了	十四	天	.

没有哪个节日比新年庆祝活动更隆重，它会以或多或少正式的方式庆祝十四天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

It	**was**	**customary**	**in**	**the**	**old**	**days**	**to**	**celebrate**	**the**	**New**	**Year**	**at**	**the**	**time**
它	曾是	习惯	在	这	老的	天	到	庆祝	这	新的	年	在	这	时间

[wen] [ðə; ði] [plʌm] [fɜ:rst] ['blɔsəmd] [ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['sɔ:fn] ['ɪntu:] [sprɪŋ] ,

when	**the**	**plum**	**first**	**blossomed**	**and**	**when**	**winter**	**began**	**to**	**soften**	**into**	**spring**	**,**
什么时候	这	李子	第一的	盛开	和	什么时候	冬天	开始	到	软化	进入	春天	,

过去人们习惯在梅花初开、冬去春来之时庆祝新年。

['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] .

somewhere	**between**	**the**	**middle**	**of**	**January**	**and**	**the**	**middle**	**of**	**February**	**.**
某处	之间	这	中间	的	一月	和	这	中间	的	二月	.

大约在一月中旬到二月中旬之间。

[sɪns] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] ['kælɪndər] , [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl]['əupənz][ɑ:n]['dʒænjueri]

Since	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**Gregorian**	**calendar**	**,**	**this**	**festival**	**opens**	**on**	**January**
自从	这	采用	的	这	格里高利	日历	,	这	节日	打开	在	一月

1st ,

1st	**,**
1st	,

自采用公历以来，该节日于1月1日开幕。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmənɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [ɪn]

and	**is**	**attended**	**by**	**many**	**of**	**the**	**interesting**	**ceremonies**	**that**	**were**	**practised**	**in**
和	是	参加	经过	许多	的	这	有趣的	仪式	那	是	已实践	在

['fɔ:rmər] [taɪmz] .

former	**times**	**.**
以前的	时代	.

并且会举行许多过去盛行的有趣仪式。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθ] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [stu:] (-) [ɪz] [meɪd]

On	**the**	**thirteenth**	**day**	**of**	**the**	**preceding**	**month**	**,**	**a**	**special**	**stew**	**(**	**okotojiru**	**)**	**is**	**made**
在	这	第十三	天	的	这	前	月	,	一个	特别的	炖	(	-	)	是	制成

[frʌm; frəm] [red] [bi:nz] ,

from	**red**	**beans**	**,**
从	红色的	豆子	,

上个月的十三日，要用红豆熬制一种特殊的炖菜（红豆汤）。

[pə'tetoz] , ['mʌʃrʊmz] , [slaɪst] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:t] (['kɒnjəˌku:]) .

potatoes	**,**	**mushrooms**	**,**	**sliced**	**fish**	**and**	**a**	**root**	**(**	**konnyaku**	**)**	**.**
土豆	,	蘑菇	,	切片	鱼	和	一个	根	(	蒟蒻	)	.

土豆、蘑菇、鱼片和一种根茎类蔬菜（魔芋）。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [teɪks] [pleɪs] .

About	**this**	**time**	**a**	**cleaning**	**of**	**the**	**house**	**takes**	**place**	**.**
关于	这	时间	一个	打扫	的	这	房子	需要	地方	.

大约在这个时候，会进行一次房屋大扫除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ˌserɪ'moʊniəl][ænd; ənd]['pɑːrtli]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [sʊt] -

It	is	partly	ceremonial	and	partly	practical	,	and	is	known	as	“	soot	-
它	是	部分	仪式	和	部分	实际的	,	和	是	已知	作为	“	煤烟	-

['swiːpɪŋ] ” ([suː'suː] - -) .

sweeping	”	(	susu	-	haraki	)	.
扫荡	”	(	苏苏	-	-	)	.

它既有仪式性，也有实用性，被称为“清扫烟灰”(susu-haraki)。

['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] . { [θriː] }

Servants	are	presented	with	gifts	of	money	and	a	short	holiday	.	{	3	}
仆人	是	呈现	和	礼物	的	钱	和	一个	短的	假期	.	{	3	}

仆人们会收到金钱礼物和短暂的假期。{3}

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər]['kælɪndər] , [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]

According	to	the	lunar	calendar	,	the	New	Year's	celebration	was	opened	by	the
根据	到	这	月球	日历	,	这	新的	年	庆典	曾是	打开	经过	这

['serəmoʊni] [noʊn] [æz; əz] - ,

ceremony	known	as	oniyarai	,
仪式	已知	作为	-	,

根据农历，新年庆祝活动以名为“鬼祭”的仪式拉开序幕。

“ ['diːmən] - ['draɪvɪŋ] .

“	demon	-	driving	.
“	恶魔	-	驾驶	.

“魔鬼驾驶。”

” [ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ˌsɛtsuː'bʌn] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['wɪntər] [pæst] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ,

”	This	occurred	at	Setsubun	,	the	period	when	winter	passed	into	spring	,
”	这	发生	在	节分	,	这	时期	什么时候	冬天	通过了	进入	春天	,

“这发生在节分，也就是冬季结束、春季来临之际。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]

and	to	-	day	it	is	generally	practised	at	that	time	and	is	quite
和	到	-	天	它	是	一般来说	已实践	在	那	时间	和	是	相当

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] .

independent	of	the	New	Year's	festival	.
独立的	的	这	新的	年	节日	.

如今，这种习俗通常在那个时候进行，并且与新年庆祝活动完全无关。

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

In	some	sections	of	the	country	,	however	,	it	has	been	moved	forward	to
在	一些	部分	的	这	国家	,	然而	,	它	有	到过	已搬	向前	到

[nuː] ['jɪrz] [iːv] ,

New	Year's	eve	,
新的	年	前夕	,

然而，在一些地区，庆祝活动已经提前到除夕夜举行。

[dɪ'sembər] 31st .

December	31st	.
十二月	31st	.

12月31日。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

As	may	be	seen	in	the	first	illustration	,
作为	可能	是	已见	在	这	第一的	插图	,

如图一所示，

[ðɪs] ['serəmoʊni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [pɑ:rtʃt] [bi:nz] [ɪn] [fɔ:r] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði]

this	ceremony	consists	of	the	scattering	of	parched	beans	in	four	directions	in	the
这	仪式	由	的	这	散射	的	干渴	豆子	在	四	方向	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这个仪式包括将烤豆子撒在房子里的四个方向。

['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] , [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] .

crying	at	the	same	time	,	“	Out	with	the	devils	,	in	with	the	good	luck	.
哭泣	在	这	相同的	时间	,	“	出去	和	这	魔鬼	,	在	和	这	好的	运气	.

同时哭喊着：“赶走魔鬼，迎接好运。”

” [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [hu:] [goʊz] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,

”	Though	sometimes	performed	by	a	professional	who	goes	from	door	to	door	,
”	尽管	有时	执行	经过	一个	专业的	WHO	去	从	门	到	门	,

“虽然有时是由挨家挨户的专业人士来执行，

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

this	office	is	generally	carried	on	by	the	head	of	the	family	.
这	办公室	是	一般来说	携带	在	经过	这	头	的	这	家庭	.

这个职位一般由一家之主担任。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['di:mənz] [ɪk'speld]

The	custom	may	be	traced	back	to	ancient	days	when	the	demons	expelled
这	风俗	可能	是	追踪	后退	到	古老的	天	什么时候	这	恶魔	被驱逐

[pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] ['wɪntri] ['influənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

personified	the	wintry	influences	and	the	diseases	attendant	on	them	.
拟人化的	这	冬季	影响	和	这	疾病	服务员	在	他们	.

这种习俗可以追溯到古代，当时被驱逐的恶魔被拟人化为冬季的影响和与之相关的疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] ['kʌstəmeri] [ɪn] [sʌm; səm] ['ri:dʒənz] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [bi:nz] ['i:kwəl] [ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə]

It	is	still	customary	in	some	regions	to	gather	up	beans	equal	in	number	to
它	是	仍然	习惯	在	一些	地区	到	收集	向上	豆子	平等的	在	数字	到

[ðə; ði] [eɪdʒ] [plʌs] [wʌn] ,

the	age	plus	one	,
这	年龄	加	一	,

在一些地区，人们仍然习惯于收集数量等于年龄加一的豆子。

[ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli] [rʌbd]

and	wrap	them	with	a	coin	in	a	paper	which	has	been	previously	rubbed
和	裹	他们	和	一个	硬币	在	一个	纸	哪个	有	到过	之前	摩擦

['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

over	the	body	,
超过	这	身体	,

然后用事先在身上摩擦过的纸，将它们和一枚硬币一起包裹起来。

[tu:; tə] [træns'fɜ:r] [ɪl] [lʌk] .

to	transfer	ill	luck	.
到	转移	患病的	运气	.

转移厄运。

[ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪz] [ðen] [flʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊdz] ,

This	package	is	then	flung	away	at	a	cross	-	roads	,
这	包裹	是	然后	扔	离开	在	一个	叉	-	道路	,

然后，这个包裹在十字路口被扔了出去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ɪl] [lʌk] [ɪz] ['gɑ:tn] [rɪd] [ʌv; əv] .

with	the	idea	that	thereby	ill	luck	is	gotten	rid	of	.
和	这	主意	那	从而	患病的	运气	是	获得	摆脱	的	.

认为这样就能驱除厄运。

[ə'gen] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ænd; ənd] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
Again **in** **other** **places** **some** **of** **the** **beans** **are** **saved** **and** **eaten** **at** **the** **time**
再次 在 其他 地方 一些 的 这 豆子 是 已保存 和 吃 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['θʌndər] .
of **the** **first** **thunder** **.**
的 这 第一的 雷 .

在其他一些地方，人们会把一些豆子保存起来，在第一次打雷的时候吃掉。

[ɪn] [fɪg] .
In **Fig** **.**
在 如图 .

如图所示。

[ˌtuːˈtuː] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] .
2 **other** **interesting** **steps** **in** **the** **celebration** **may** **be** **studied** **.**
2 其他 有趣的 步骤 在 这 庆典 可能 是 研究 .

庆祝活动中还有两个有趣的步骤值得研究。

['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['diːmən] - [ɪk'spɛlɪŋ] ['serəmoʊni][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] .
Certain **preparations** **for** **the** **demon** **-** **expelling** **ceremony** **are** **being** **made** **.**
肯定 准备工作 为了 这 恶魔 - 排出 仪式 是 存在 制成 .

驱魔仪式的一些准备工作正在进行中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [stændz] [nɪr] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪz] ['pɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [pæn] .
A **woman** **who** **stands** **near** **a** **stove** **is** **parching** **the** **beans** **in** **a** **flat** **pan** **.**
一个 女士 WHO 站立 靠近 一个 火炉 是 干旱 这 豆子 在 一个 平坦的 平底锅 .

一位妇女站在炉灶旁，用平底锅煸炒豆子。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːnz] [rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm]
At **her** **feet** **the** **box** **for** **the** **beans** **rests** **upon** **a** **low** **stand** **of** **the** **form**
在 她 脚 这 盒子 为了 这 豆子 休息 之上 一个 低的 站立 的 这 形式
[noʊn] [æz; əz]['sæmboʊ] ,
known **as** **sambo** **,**
已知 作为 桑博 ,

在她脚边，装豆子的箱子放在一个叫做桑博的矮架子上。

[ðæt] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌserɪ'moʊniəl] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːn] ['festɪv] [əˈkeɪʒənz] .
that **used** **as** **the** **support** **for** **all** **ceremonial** **arrangements** **on** **festive** **occasions** **.**
那 用过的 作为 这 支持 为了 全部 仪式 安排 在 节日 场合 .

它被用作节庆场合所有仪式安排的支撑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [wʊd] ;
It **is** **made** **of** **cypress** **wood** **;**
它 是 制成 的 柏 木头 ;

它是用柏木制成的；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækərd] [red] [bʌt; bət] [wen] ['hoʊldɪŋ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ,
in **this** **case** **it** **is** **lacquered** **red** **but** **when** **holding** **offerings** **for** **the** **gods** **,**
在 这 案件 它 是 漆面 红色的 但 什么时候 保持 供品 为了 这 神 ,

在这种情况下，它是涂成红色的漆，但当用来盛放献给神灵的祭品时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] [ʌn'steɪnd] .
it **is** **left** **unstained** **.**
它 是 左边 未染色 .

它未被染色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [stʌk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
It **will** **be** **noticed** **that** **there** **is** **a** **charm** **stuck** **in** **at** **the** **upper** **corner** **of**
它 将要 是 注意到 那 那里 是 一个 魅力 卡住 在 在 这 上 角落 的
[ðə; ði]['oʊpən] { [fɔːr] }
the **open** **{** **4** **}**
这 打开 { 4 }

会注意到在开口的上角粘着一个饰品{4}

[dɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
door in this picture .
门 在 这 图片 .

图片中的门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is composed of a branch of holly on which is impaled the head of a
它 是 由 的 一个 分支 的 冬青 在 哪个 是 刺穿 这 头 的 一个
[ˌsɑːr'diːn] .
sardine .
沙丁鱼 .

它由一根冬青树枝组成，树枝上插着一个沙丁鱼头。

[ðɪs] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪntl] ['æftər][ðə; ði] ['diːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn]
This charm , which is always placed in the lintel after the demons have been driven
这 魅力 , 哪个 是 总是 放置 在 这 楣 后 这 恶魔 有 到过 驱动
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这个护身符，总是在驱魔之后放置在门楣上。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pelənt] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] ['hɑːli] [hæz; həz][ðə; ði]
is said to be repellent to evil influences and the prickly holly has the
是 说 到 是 驱虫剂 到 邪恶的 影响 和 这 带刺的 冬青 有 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['diːmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
property of keeping demons from reëntering the house .
财产 的 保持 恶魔 从 重新进入 这 房子 .

据说它能驱邪避凶，带刺的冬青树具有防止恶魔再次进入房屋的功效。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [hæŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekts]
Immediately over the woman's head hangs one of the most conspicuous objects
立即地 超过 这 女性的 头 悬挂 一 的 这 最多 显眼的 对象
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] .
associated with the New Year's festival .
联系 和 这 新的 年 节日 .

在女子头顶上方悬挂着新年庆典中最引人注目的物品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɔː] [roʊp] ( ) [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði]
It is the straw rope (shimenawa) which is stretched before the entrance at the
它 是 这 稻草 绳索 (志名绳) 哪个 是 拉伸 前 这 入口 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
front of the house ,
正面 的 这 房子 ,

这是在房屋前门入口处拉起的草绳（注连绳）。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɔːl]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]
to remain during all the days of the celebration , and keep out all evil spirits
到 保持 期间 全部 这 天 的 这 庆典 , 和 保持 出去 全部 邪恶的 烈酒
.
:
.

在庆祝活动期间全程驻守，并驱赶一切邪灵。

['smɔːlər] [strɔː] [roʊps] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['oʊvər] ['ɪnər] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]
Smaller straw ropes are placed over inner doorways and before the household
较小的 稻草 绳索 是 放置 超过 内 门口 和 前 这 家庭
[ʃraɪn] [ɔːr][gɑːd] - [ʃelf] (['kɑːmi] - ['deɪnə]) .
shrine or god - shelf (kami - dana) .
神社 或者 上帝 - 架子 (神 - 达娜) .

较小的草绳被放置在室内门框上以及家庭神龛或神架（kami-dana）前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['brɪdʒɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]
They are also to be seen on the posts of certain bridges , particularly the
他们 是 还 到 是 已见 在 这 帖子 的 肯定 桥梁 , 特别 这
- [ɪn] .
Gojōbashi in Kyōto .
- 在 京都 .

在某些桥梁的桥墩上也可以看到它们，尤其是在京都的五条桥上。

[ðə; ði] [ɪz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [pjʊr] [ɔːr]
The shimenawa is always made of straw twisted to the left , the pure or
这 志名绳 是 总是 制成 的 稻草 扭曲 到 这 左边 , 这 纯的 或者
['fɔːrtʃənət] [saɪd] ,
fortunate side ,
幸运 边 ,

注连绳总是用稻草制成，并向左侧（即纯净或吉祥的一侧）扭转。

[wɪð; wɪθ] ['pendənt] [strɔːz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['difərɪŋ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
with pendant straws at regular intervals but of differing numbers in the order
和 吊坠 吸管 在 常规的 间隔 但 的 不同 数字 在 这 命令
[θriː] ,
three ,
三 ,

垂挂的吸管以固定的间隔排列，但数量不一，顺序为三根。

[faɪv] , ['sev(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] .
five , seven , along the whole length of the strand .
五 , 七 , 沿着 这 所有的 长度 的 这 链 .

五、七，沿着整条线的长度。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pendənts] [ɑːr; ər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] , - .
Alternating with these pendants are leaves of the fern , urajiro .
交替 和 这些 吊坠 是 树叶 的 这 蕨类 , - .

与这些吊坠交替出现的是蕨类植物的叶子，即葨白蕨。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrn] - [frɑːnd] [sprɪŋ] [ɪn] [perz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
Since the fern - fronds spring in pairs from the stem ,
自从 这 蕨类 - 叶状体 春天 在 对 从 这 干 ,

由于蕨类植物的叶片是从茎上成对长出的，

[ðɪs] [plænt][ɪz][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] .
this plant is symbolic of happy married life and increase .
这 植物 是 象征性的 的 快乐的 已婚 生活 和 增加 .

这种植物象征着幸福的婚姻生活和财富增长。

[ðə; ði]['lænsɪˌfɔːrm] [liːvz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [roʊp][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
The lanciform leaves attached to the straw rope in this picture ,
这 矛状 树叶 随附的 到 这 稻草 绳索 在 这 图片 ,

图片中附着在稻草绳上的矛状叶子，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɒːrəl] - [laɪk] [ʃrʌb] [kɔːld] - .
are those of a laurel - like shrub called yuzuri .
是 那些 的 一个 月桂树 - 喜欢 灌木 称为 - .

是月桂状灌木柚子的叶子。

[ðɪs] [plænt][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ju'naɪtɪd]['fæməli]

This	plant	has	been	adopted	as	the	symbol	of	a	long	united	family
这	植物	有	到过	已采用	作为	这	象征	的	一个	长的	团结的	家庭

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] [li:vz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brəntʃ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv]

because	the	old	leaves	cling	to	the	branch	after	the	young	ones	have
因为	这	老的	树叶	黏着	到	这	分支	后	这	年轻的	一个	有

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

这种植物被选为长久团结的家庭的象征，因为老叶子在幼叶长出后仍然留在枝头。

['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][spə'sɪfɪk] ['mi:nɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp] ,

Other	objects	with	specific	meanings	are	often	attached	to	the	rope	,
其他	对象	和	具体的	含义	是	经常	随附的	到	这	绳索	,

绳子上通常还会系上其他具有特定含义的物品。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['bi:ɪŋ] ['peɪpər] ['kʌtɪŋz] (['goʊheɪ]) [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]

the	most	common	being	paper	cuttings	(	gohei	)	which	represent	the	offerings	of
这	最多	常见的	存在	纸	插条	(	五平	)	哪个	代表	这	供品	的

[klɔ:θ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

cloth	made	to	the	gods	in	ancient	times	.
布	制成	到	这	神	在	古老的	时代	.

最常见的是剪纸（御兵卫），它代表古代向神灵献上的布匹祭品。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][roʊp][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] (['su:mi]) [wɪtʃ] ,

Occasionally	tied	to	the	rope	are	little	bundles	of	charcoal	(	sumi	)	which	,
偶尔	系	到	这	绳索	是	小的	捆绑	的	木炭	(	墨	)	哪个	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['tʃeɪndʒləs] ['kʌlər] ,

because	of	its	changeless	color	,
因为	的	它是	无变化	颜色	,

绳子上偶尔会系着一小捆木炭（sumi），由于其颜色不变，

['sɪmbəˌlaɪziz] [ˊtʃeindʒilisnis] .

symbolizes	changelessness	.
象征着	不变性	.

象征着不变。

[fɪg] . [wʌn] .

FIG	.	1	.
如图	.	1	.

图1.

- ['serəmoʊni] .

ONIYARAI	CEREMONY	.
-	仪式	.

鬼屋仪式。

[baɪ] - .

BY	HOKKEI	.
经过	-	.

作者：北景

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .

FIG	.	2	.
如图	.	2	.

图2.

[prɪ'peərɪŋ] [bi:nz] [fɔ:r; fər] - .

PREPARING	BEANS	FOR	ONIYARAI	.
准备	豆子	为了	-	.

准备鬼屋饭的豆子。

[baɪ] - .
BY **HOKKEI** **.**
经过 - .

作者：北景

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [bæk]
The **origin** **of** **the** **use** **of** **shimenawa** **on** **New** **Year's** **day** **may** **be** **traced** **back**
这 起源 的 这 使用 的 志名绳 在 新的 年 天 可能 是 追踪 后退
[tu:; tə] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [taɪmz] { [faɪv] }
to **mythological** **times** **{** **5** **}**
到 神话 时代 { 5 }

新年使用注连绳的起源可以追溯到神话时代{5}

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['gɑ:dəs] , ['ɑ:mɑ:te'rɑ:su] , [wʌz; wəz] ['temptɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ['ɪntu:]
when **the** **Sun** **Goddess** **,** **Amaterasu** **,** **was** **tempted** **forth** **from** **the** **cave** **into**
什么时候 这 太阳 女神 , 天照大神 , 曾是 受诱惑 前进 从 这 洞穴 进入
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

当太阳女神天照大神被诱惑走出她所处的洞穴时，

[θru:] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
through **fear** **of** **her** **brother** **,** **she** **had** **retired** **.**
通过 害怕 的 她 兄弟 , 她 有 退休 .

由于害怕哥哥，她退休了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] [ə'sembld]
In **order** **to** **entice** **her** **from** **her** **hiding** **place** **,** **all** **the** **gods** **assembled**
在 命令 到 诱惑 她 从 她 隐藏 地方 , 全部 这 神 组装
[tə'geðər] [ænd; ənd] ,
together **and** **,**
一起 和 ,

为了引诱她从藏身之处出来，众神聚集在一起，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dænsər] ,
bringing **with** **them** **a** **dancer** **,**
带来 和 他们 一个 舞蹈家 ,

他们还带了一名舞者，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] “ ['hev(ə)nli] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ” [pi:pt] [aʊt]
made **such** **a** **commotion** **that** **the** **“** **heavenly** **ancestor** **of** **the** **emperor** **”** **peeped** **out**
制成 这样的 一个 骚动 那 这 “ 天上 祖先 的 这 皇帝 ” 偷窥 出去
.
:
.

闹出的动静如此之大，连“皇帝的天祖”都探出了头来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .
Her **face** **was** **reflected** **in** **a** **mirror** **which** **they** **had** **hung** **upon** **a** **tree** **.**
她 脸 曾是 反映 在 一个 镜子 哪个 他们 有 悬挂 之上 一个 树 .

她的脸映照在他们挂在树上的镜子里。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
Never **before** **had** **she** **gazed** **upon** **her** **own** **beauty** **,** **and** **thinking** **it** **the**
绝不 前 有 她 凝视 之上 她 自己的 美丽 , 和 思维 它 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
countenance **of** **a** **rival** **,**
面容 的 一个 竞争对手 ,

她以前从未如此凝视过自己的美貌，反而把它误认为是竞争对手的容貌。

[ʃiː; ʃi] [stept] [fɔːrθ] .
she stepped forth .
她 步 前进 .

她走上前去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [huː] [stretʃt] [ə; eɪ]
She was prevented from returning by a fellow deity who stretched a
她 曾是 阻止 从 返回 经过 一个 同伴 神 WHO 拉伸 一个
[strɔː] [roʊp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] .
straw rope across the opening of her retreat .
稻草 绳索 穿过 这 开幕 的 她 撤退 .

一位神明阻止了她返回，用一根稻草绳堵住了她隐居的入口。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈteɪərmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
During her retirement all the earth had been in darkness .
期间 她 退休 全部 这 地球 有 到过 在 黑暗 .

在她退休期间，整个地球都陷入了黑暗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
As she emerged ,
作为 她 出现 ,

她出现时，

[ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][dʒɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the warm light of the sun spread over the world and joy returned to the
这 温暖的 光 的 这 太阳 传播 超过 这 世界 和 喜悦 返回 到 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

温暖的阳光洒遍大地，人们重新感受到了欢乐。

[ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈledʒənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
A survival of the belief in this legend is to be seen to this day at a
一个 生存 的 这 信仰 在 这 传奇 是 到 是 已见 到 这 天 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈoʊˈwɑːri] [beɪ] .
certain spot on the shore of Owari Bay .
肯定 点 在 这 支撑 的 尾张 湾 .

时至今日，在尾张湾岸边的某个地方，仍然可以看到人们对这个传说的信仰的延续。

[ðer; ðər] , [æt; ət][fuːˈtɑːmi] , [tuː] [ˈtaʊər] - [laɪk] [ˈrɑːks] ,
There , at Futami , two tower - like rocks ,
那里 , 在 二见 , 二 塔 - 喜欢 岩石 ,

在二见，有两座塔状岩石，

[noʊn] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ˈrɑːks] ” (- - [ˈseɪki]) [dʒʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
known at the “ Husband and Wife Rocks ” (Myōto - seki) jut out of the
已知 在 这 “ 丈夫 和 妻子 岩石 ” (- - 关) 刚 出去 的 这
[weɪvz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
waves close to the beach .
波浪 关闭 到 这 海滩 .

被称为“夫妻石”（Myōto-seki）的岩石从海滩附近的波浪中突出出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [strɔː] [roʊp] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][bɑːnd]
They are joined together by a straw rope which some say represents the bond
他们 是 加入 一起 经过 一个 稻草 绳索 哪个 一些 说 代表 这 纽带
[ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l][ˈjuːniən] .
of conjugal union .
的 夫妻 联盟 .

它们用一根稻草绳连接在一起，有人说这象征着夫妻结合的纽带。

['ʌðər] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [gɑːd] .

Others	see	in	it	a	hindrance	against	the	entrance	of	the	Plague	God	.
其他的	看	在	它	一个	障碍	反对	这	入口	的	这	瘟疫	上帝	.

另一些人则认为这是阻止瘟疫之神降临的障碍。

[haʊ'evər] , [ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

However	,	these	rocks	are	popularly	thought	to	represent	the	cave	into	which	the
然而	,	这些	岩石	是	广为人知	想法	到	代表	这	洞穴	进入	哪个	这

[sʌn] ['gɑːdəs] [rɪ'taɪərd] .

Sun	Goddess	retired	.
太阳	女神	退休	.

然而，人们普遍认为这些岩石代表了太阳女神隐居的洞穴。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - - ['seɪki] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

On	this	account	many	people	journey	to	Myōto	-	seki	before	dawn	on	New	Year's	day	,
在	这	帐户	许多	人们	旅行	到	-	-	关	前	黎明	在	新的	年	天	,

因此，许多人会在元旦黎明前前往明都关。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪ'mɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

in	order	to	see	the	first	rays	of	the	sun	emerge	on	the	horizon	between	these
在	命令	到	看	这	第一的	射线	的	这	太阳	出现	在	这	地平线	之间	这些

[tuː] ['rɑːks] ,

two	rocks	,
二	岩石	,

为了看到第一缕阳光从这两块岩石之间的地平线上升起，

[ˌðer'baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] [huː] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [baɪ]

thereby	witnessing	the	re	-	appearance	of	the	Sun	Goddess	who	is	restrained	by
从而	见证	这	关于	-	外貌	的	这	太阳	女神	WHO	是	克制	经过

[ðə; ði] [frʌm; frəm][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .

the	shimenawa	from	re	-	entering	her	retreat	.
这	志名绳	从	关于	-	进入	她	撤退	.

由此，人们目睹了太阳女神的再次出现，她被注连绳束缚，无法回到她的隐居处。

[ðə; ði][fɜːrn] [liːvz] [ænd; ənd] [jʊ'zʊrɪhə] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [roʊp] ,

The	fern	leaves	and	yuzuriha	,	attached	to	the	straw	rope	,
这	蕨类	树叶	和	柚叶	,	随附的	到	这	稻草	绳索	,

蕨类植物的叶子和柚子叶，系在稻草绳上，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evɪdəns] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ˌserɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

are	also	in	evidence	on	certain	ceremonial	arrangements	which	are	to	be	seen
是	还	在	证据	在	肯定	仪式	安排	哪个	是	到	是	已见

[ɪn][ɔːl] ['haʊshəʊldz] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

in	all	households	on	New	Year's	day	.
在	全部	家庭	在	新的	年	天	.

在新年当天，每家每户都会举行的某些仪式安排中也能看出这一点。

[tuː] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . [θriː] .

Two	such	objects	are	illustrated	in	Fig	.	3	.
二	这样的	对象	是	插图	在	如图	.	3	.

图 3 展示了其中的两个物体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [oʊ][kəzɑːri] ['mɑːnoʊ] , " ['ɑːnərəbli] { [sɪks] }

They	are	called	o	kazari	mono	,	"	honorably	{	6	}
他们	是	称为	o	卡扎里	单核细胞增多症	,	"	光荣地	{	6	}

它们被称为 o kazari mono，"尊敬的{6}

['dekəreɪtɪd] [θɪŋ] .

decorated	thing	.
装饰	事物	.

装饰物。

" [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [stændz][ʌv; əv]['sæmboʊ][fɔːrm][ɑːr; ər][leɪd][wɪð; wɪθ]['peɪpər]['kʌvərz][ɑːn] [wɪtʃ]

"	Both	of	these	stands	of	sambo	form	are	laid	with	paper	covers	on	which
"	两个都	的	这些	站立	的	桑博	形式	是	铺设	和	纸	封面	在	哪个

[ɑːr; ər] [pleɪst] [raɪs] ['pudiŋz] (['moʊtʃi]) [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz] .

are	placed	rice	puddings	(	mochi	)	of	various	forms	.
是	放置	米	布丁	(	麻糬	)	的	各种各样的	表格	.

"这两个三宝摊位都铺着纸，上面放着各种形状的糯米糕（麻糬）。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][stænd][æt; ət][ðə; ði][left][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [flæt][ænd; ənd][raʊnd] ,

Those	on	the	stand	at	the	left	are	large	,	flat	and	round	,
那些	在	这	站立	在	这	左边	是	大的	,	平坦的	和	圆形的	,

左侧展台上的那些东西又大又扁又圆。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːmɑːte'rɑːsu] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ]

in	shape	representing	the	mirror	into	which	Amaterasu	looked	when	she	came	forth
在	形状	代表	这	镜子	进入	哪个	天照大神	看起来	什么时候	她	来了	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

from	the	cave	.
从	这	洞穴	.

形状象征着天照大神从山洞中出来时所看到的镜子。

[ə'gen] [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][joʊ][ɔːr] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

Again	they	symbolize	the	sun	,	the	yo	or	male	principle	,	and	the	moon	,
再次	他们	象征	这	太阳	,	这	哟	或者	男性	原则	,	和	这	月亮	,

它们再次象征着太阳、阳刚之气（yo）和月亮。

[ðə; ði][ɪn][ɔːr] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

the	in	or	female	principle	.
这	在	或者	女性	原则	.

女性原则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɜːrn] [liːvz] ,

They	are	adorned	with	two	fern	leaves	,
他们	是	装饰	和	二	蕨类	树叶	,

它们饰有两片蕨叶，

[ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [ə'reɪndʒmənt] ([kɔːld] [noʊʃi]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ɔrɪndʒ] (-) [tuː; tə]

a	folded	paper	arrangement	(	called	noshi	)	and	a	bitter	orange	(	daidai	)	to
一个	折叠	纸	安排	(	称为	noshi	)	和	一个	苦的	橙子	(	-	)	到

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː] - [liːvz] .

which	are	attached	two	yuzuri	leaves	.
哪个	是	随附的	二	-	树叶	.

一个折叠的纸艺作品（称为 noshi）和一个苦橙（daidai），上面附有两片柚子叶。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][pʌnz][ɑːn][wɜːrdz] .

The	Japanese	are	devoted	to	puns	on	words	.
这	日本人	是	奉献	到	双关语	在	字	.

日本人热衷于玩文字游戏。

- - - , [ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [miːnz] "

Daidai	-	yuzuri	,	in	pronunciation	,	is	identical	with	the	phrase	which	means	"
-	-	-	,	在	发音	,	是	完全相同的	和	这	短语	哪个	方法	"

[bɪ'kwiːð] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

bequeath	from	generation	to	generation	,
遗赠	从	一代	到	一代	,

Daidai-yuzuri 的发音与"代代相传"的短语相同，意思是"将遗产代代相传"。

” [hens] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [nu:]

”	**hence**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**bitter**	**orange**	**with**	**the**	**yuzuri**	**leaves**	**in**	**the**	**New**
”	因此	这	采用	的	这	苦的	橙子	和	这	-	树叶	在	这	新的

['jɪrz] [ˌdekə'reɪʃn] .

Year's	**decoration**	**.**
年	装饰	.

因此，人们开始在新年装饰中采用苦橙和柚子叶。

[draɪd] ['tʃesnʌt] ['kə:nəlz] (-) [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

Dried	**chestnut**	**kernels**	**(**	**kachiguri**	**)**	**are**	**often**	**added**	**to**	**the**	**arrangement**	**,**
干燥	板栗	内核	(	-	)	是	经常	额外	到	这	安排	,

干栗子仁（kachiguri）也常被添加到这道菜肴中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['vɪktəri] (['kɑ:tʃi:]) .

for	**the**	**name**	**suggests**	**the**	**happy**	**thought**	**of**	**victory**	**(**	**kachi**	**)**	**.**
为了	这	姓名	建议	这	快乐的	想法	的	胜利	(	卡奇	)	.

因为这个名字暗示着胜利的喜悦（kachi）。

[ðə; ði]['sekənd][stænd] [wɪtʃ] [hoʊldz][raɪs] ['pudiŋz] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][paɪn] ,

The	**second**	**stand**	**which**	**holds**	**rice**	**puddings**	**is**	**surmounted**	**by**	**a**	**branch**	**of**	**pine**	**,**
这	第二	站立	哪个	持有	米	布丁	是	克服	经过	一个	分支	的	松树	,

第二个摆放米布丁的架子上放着一根松树枝。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['embləmz] [ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti] .

one	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**emblems**	**of**	**longevity**	**.**
一	的	这	出色地	-	已知	徽章	的	长寿	.

这是长寿的著名象征之一。

[ðə; ði][paɪn] , [ˌbæm'bu:][ænd; ənd] [plʌm] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]

The	**pine**	**,**	**bamboo**	**and**	**plum**	**are**	**arranged**	**together**	**for**	**this**	**occasion**	**and**
这	松树	,	竹子	和	李子	是	安排	一起	为了	这	场合	和

[ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [ʃoʊ] - ['tʃi:ku:] - [baɪ] .

are	**known**	**as**	**sho**	**-**	**chiku**	**-**	**bai**	**.**
是	已知	作为	鞋子	-	竹子	-	白	.

为了这个场合，人们将松树、竹子和梅花摆放在一起，称为松竹梅。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][ɪn][fɪg] . [θri:][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][fɜ:rn] [li:vz] , [ɪz][ə; eɪ]['lɑ:bstər] .

At	**the**	**base**	**of**	**the**	**pine**	**in**	**Fig**	**.**	**3**	**and**	**lying**	**on**	**fern**	**leaves**	**,**
在	这	根据	的	这	松树	在	如图	.	3	和	说谎	在	蕨类	树叶	,

is	**a**	**lobster**	**.**
是	一个	龙虾	.

在图 3 中，松树底部，躺在蕨类植物叶子上的是一只龙虾。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['təntəklz] [ˌaɪ 'ti:]['tɪpəˌfaɪz][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [prə'lɔ:ŋd]

On	**account**	**of**	**the**	**bent**	**back**	**and**	**long**	**tentacles**	**it**	**typifies**	**a**	**life**	**so**	**prolonged**
在	帐户	的	这	弯曲	后退	和	长的	触手	它	典型	一个	生活	所以	延长

[ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .

that	**the**	**body**	**is**	**bent**	**over**	**and**	**the**	**beard**	**reaches**	**to**	**the**	**waist**	**.**
那	这	身体	是	弯曲	超过	和	这	胡须	到达	到	这	腰部	.

由于其弯曲的背部和长长的触须，它象征着一种漫长的生命，以至于身体弯曲，胡须长到腰部。

[ə; eɪ]['lɑ:bstər][ɔ:r] ['kreɪfɪʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [roʊp] .

A	**lobster**	**or**	**crayfish**	**is**	**often**	**seen**	**hanging**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**straw**	**rope**	**.**
一个	龙虾	或者	小龙虾	是	经常	已见	绞刑	到	这	中心	的	这	稻草	绳索	.

人们经常可以看到龙虾或小龙虾挂在稻草绳的中间。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

In	**the**	**background**	**of**	**this**	**picture**	**,**
在	这	背景	的	这	图片	,

在这张照片的背景中，

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [juːst] [fɔːr; fər] ['ɪndɔːr] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['liːnɪŋ]

a	set	of	bows	and	arrows	used	for	indoor	practice	may	be	seen	leaning
一个	放	的	弓	和	箭头	用过的	为了	室内的	实践	可能	是	已见	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skwer] [raɪs] [keɪks] .

against	a	basket	filled	with	square	rice	cakes	.
反对	一个	篮子	已填	和	正方形	米	蛋糕	.

可以看到一套用于室内练习的弓箭靠在一个装满方形年糕的篮子旁。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

In	the	foreground	,
在	这	前景	,

前景中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [ðə; ði] [raɪs] [keɪks] ['ɪntuː]

a	woman	is	seated	before	a	chopping	board	on	which	she	cuts	the	rice	cakes	into
一个	女士	是	坐着	前	一个	切碎	木板	在	哪个	她	削减	这	米	蛋糕	进入

[smɔːl] ['piːsɪz] .

small	pieces	.
小的	件	.

一位妇女坐在砧板前，将年糕切成小块。

['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ðiːz] ['bɪts] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ [heɪl] ['moʊtʃi] .

Being	small	and	hard	,	these	bits	are	known	as	“	hail	mochi	.
存在	小的	和	难的	,	这些	比特	是	已知	作为	“	冰雹	麻糬	.

由于体积小、质地坚硬，这些小块被称为“冰雹麻糬”。

” [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] { ['sɛvən] }

”	In	some	parts	of	Japan	,	it	is	customary	{	7	}
”	在	一些	部分	的	日本	,	它	是	习惯	{	7	}

“在日本的一些地区，这是一种习俗{7}

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .

to	eat	them	on	the	third	day	of	the	festival	.
到	吃	他们	在	这	第三	天	的	这	节日	.

在节日的第三天食用。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [hoʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdəs] , [ɪz] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ]

A	companion	who	holds	up	a	picture	of	the	Sun	Goddess	,	is	seated	near	a
一个	伴侣	WHO	持有	向上	一个	图片	的	这	太阳	女神	,	是	坐着	靠近	一个

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

一位同伴手持太阳女神的画像，坐在灯笼旁。

[ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ] ['wɔːtəpɒt] .

on	the	base	of	which	rests	a	waterpot	.
在	这	根据	的	哪个	休息	一个	水桶	.

底座上放着一个水罐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['wɔːtər] ” (-) [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	is	likely	that	this	vessel	contains	the	“	young	water	”	(	hatsumizu	)	used	for	the
它	是	可能	那	这	血管	包含	这	“	年轻的	水	”	(	-	)	用过的	为了	这

[nuː] ['jɪrz] [tiː] (['fukuː] ['tʃɑː] ,

New	Year's	tea	(	fuku	cha	,
新的	年	茶	(	福库	茶	,

这个容器很可能盛放着新年茶（福茶）所用的“初水”（初水）。

“ [gʊd] [lʌk] [tiː] ”) .

“	good	luck	tea	”	)	.
“	好的	运气	茶	”	)	.

“好运茶”）。

['kʌstəm] [di'kri:z] [ðæt] [ðɪs] ['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnz]

Custom	**decrees**	**that**	**this**	**water**	**must**	**be**	**drawn**	**from**	**the**	**well**	**before**	**the**	**sun's**
风俗	法令	那	这	水	必须	是	绘制	从	这	出色地	前	这	太阳的

['reɪz] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

rays	**strike**	**it**	**.**
射线	罢工	它	.

习俗规定，必须在阳光照射之前从井里抽取井水。

[æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][raɪs][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɜ:rst] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

An	**offering**	**of**	**rice**	**is**	**sometimes**	**first**	**thrown**	**into**	**the**	**well**	**.**
一个	提供	的	米	是	有时	第一的	抛掷	进入	这	出色地	.

有时人们会先向井里撒些米作为祭品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [ɪz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rv] [plʌm] ([ˌu:mə'boʊʃi]) , [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]

With	**the**	**tea**	**is**	**served**	**a**	**preserved**	**plum**	**(**	**umeboshi**	**)**	**,**	**which**	**,**	**because**	**of**	**its**
和	这	茶	是	服务	一个	保存完好	李子	(	梅干	)	,	哪个	,	因为	的	它是

['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] ,

wrinkled	**skin**	**,**
皱	皮肤	,

茶里会配上一颗梅干，由于其表皮皱褶，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

suggests	**the**	**hope**	**of**	**a**	**good**	**old**	**age**	**.**
建议	这	希望	的	一个	好的	老的	年龄	.

暗示着对美好晚年的期盼。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] [stu:] [noʊn] [æz; əz]['zoʊni] ,

In	**addition**	**,**	**there**	**is**	**always**	**served**	**on**	**this**	**festive**	**day**	**a**	**fish**	**stew**	**known**	**as**	**zoni**	**,**
在	添加	,	那里	是	总是	服务	在	这	节日	天	一个	鱼	炖	已知	作为	zoni	,

此外，在这一节日里，人们总会供应一种叫做zoni的鱼汤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [spaɪst] [brænd][ʌv; əv][waɪn] [kɔ:ld] ['toʊsoʊ] .

and	**a**	**special**	**spiced**	**brand**	**of**	**wine**	**called**	**toso**	**.**
和	一个	特别的	加香料	品牌	的	葡萄酒	称为	到	.

还有一种叫做toso的特制香料葡萄酒。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊshəʊldz] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪz][dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]['fæməli][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

In	**some**	**households**	**the**	**first**	**day**	**is**	**devoted**	**entirely**	**to**	**family**	**devotion**	**.**
在	一些	家庭	这	第一的	天	是	奉献	完全	到	家庭	虔诚	.

有些家庭会把第一天完全用于家庭宗教仪式。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æn'sestrəl] [ʃraɪn] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ti:] , ['mɪrər] ['dʌmplɪŋz] , ['zoʊni][ænd; ənd]['toʊsoʊ]

Before	**the**	**ancestral**	**shrine**	**offerings**	**of**	**tea**	**,**	**mirror**	**dumplings**	**,**	**zoni**	**and**	**toso**
前	这	祖先的	神社	供品	的	茶	,	镜子	饺子	,	zoni	和	到

[ɑ:r; ər] [pleɪst] ,

are	**placed**	**,**
是	放置	,

在摆放祖先神龛供品（包括茶、镜饺、佐尼和托索）之前，

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] ['lɪvɪŋ] ['membər] [ɪz] [sɜ:rvd] [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪəndz] .

and	**then**	**each**	**living**	**member**	**is**	**served**	**in**	**order**	**of**	**age**	**with**	**the**	**same**	**viands**	**.**
和	然后	每个	活的	成员	是	服务	在	命令	的	年龄	和	这	相同的	菜肴	.

然后，按照年龄顺序，为每位在世成员提供相同的菜肴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][eɪdʒ] , [nu:] ['jɪrz] [g'ri:tɪŋz] [ɑ:r; ər]['spoʊkən][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]

With	**the**	**same**	**respect**	**for**	**age**	**,**	**New**	**Year's**	**greetings**	**are**	**spoken**	**first**	**to**	**the**
和	这	相同的	尊重	为了	年龄	,	新的	年	问候	是	说	第一的	到	这

[ʃraɪn] ,

shrine	**,**
神社	,

出于对长辈的尊重，新年祝福首先要向神龛致以。

[ðen] [tuː; tə] ['grænperənts] [ænd; ənd]['perənts][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] .

then	to	grandparents	and	parents	and	so	on	down	to	the	smallest	child	.
然后	到	祖父母	和	父母	和	所以	在	向下	到	这	最小	孩子	.

然后是祖父母、父母，以此类推，直到最小的孩子。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

As	we	leave	the	house	and	go	outdoors	,
作为	我们	离开	这	房子	和	去	户外	,

当我们离开家走到户外时，

[wiː; wi] [siː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['pɔːrtlz] [ðə; ði] " [paɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] " (['kɑːdoʊ] - ['mɑːtsuː]) — [paɪn]

we	see	before	all	portals	the	"	pine	of	the	doorway	"	(	kado	-	matsu	)	—	pine
我们	看	前	全部	门户	这	"	松树	的	这	门口	"	(	卡多	-	松	)	—	松树

[ænd; ənd][ˌbæm'buː] ['sæplɪŋz] [baʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd][set][ʌp][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	bamboo	saplings	bound	together	and	set	up	at	either	side	of	the
和	竹子	树苗	边界	一起	和	放	向上	在	任何一个	边	的	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

我们看到所有入口前都有"门松"（kado-matsu）——松树和竹子幼苗捆绑在一起，立在入口两侧。

[ðə; ði][paɪn][ɑːn][ðə; ði][left][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌɑːkə'mɑːtsuː] (

The	pine	on	the	left	has	a	red	trunk	and	is	of	the	species	akamatsu	(
这	松树	在	这	左边	有	一个	红色的	树干	和	是	的	这	物种	赤松	(

['painəs][ˌdɛnsɪ'flɔːrə]) ;

pinus	densiflora	)	;
松树	密花	)	;

左边的松树树干呈红色，是赤松（Pinus densiflora）品种；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['kuːroʊ] - ['mɑːtsuː] (['painəs]

that	on	the	right	has	a	black	trunk	and	is	the	kuro	-	matsu	(	pinus
那	在	这	正确的	有	一个	黑色的	树干	和	是	这	黑	-	松	(	松树

[ˌθʌn'bɜrdʒiːˌaɪ]) .

thunbergii	)	.
黑眼黑 ...	)	.

右边那棵树干是黑色的，是黑松（pinus thunbergii）。

['fænsi] [hæz; həz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [paɪn] , [ðə; ði] ['femənɪn] [seks] ,

Fancy	has	attributed	to	the	lighter	pine	,	the	feminine	sex	,
想要	有	归因于	到	这	打火机	松树	,	这	女性	性别	,

人们常常把颜色较浅的松木与女性特质联系起来。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [paɪn][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] .

while	the	black	pine	is	thought	to	represent	the	masculine	.
尽管	这	黑色的	松树	是	想法	到	代表	这	男性	.

而黑松则被认为代表男性。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [roʊp] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .

Between	these	kadomatsu	is	usually	hung	the	straw	rope	previously	described	.
之间	这些	角松	是	通常	悬挂	这	稻草	绳索	之前	描述	.

这两个门松之间通常悬挂着前面描述的草绳。

[ðə; ði] [tuː] [plænts] , [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ˌbæm'buː] ,

The	two	plants	,	the	pine	and	bamboo	,
这	二	植物	,	这	松树	和	竹子	,

这两种植物，松树和竹子，

[hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [bʌt; bət][ɑːr; ər][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti][ænd; ənd][fɪ'deləti] .

have	no	religious	significance	but	are	emblematic	of	longevity	and	fidelity	.
有	不	宗教	意义	但	是	象征性的	的	长寿	和	忠诚	.

它们没有宗教意义，但象征着长寿和忠诚。

[lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ] { [eɪt] }

Long	life	and	vigor	are	naturally	suggested	by	{	8	}
长的	生活	和	活力	是	自然	建议	经过	{	8	}

长寿和活力自然而然地体现在{8}

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nɑːrld] ['evəgriːnz] ; [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˌbæm'buː][ʃʊd; ʃəd]['tɪpɪfaɪ][fɪ'deləti]

the	old	and	gnarled	evergreens	;	the	reason	why	the	bamboo	should	typify	fidelity
这	老的	和	盘根错节的	常绿植物	;	这	原因	为什么	这	竹子	应该	类型化	忠诚

[ɪz] [les] ['ɑːbviəs] .

is	less	obvious	.
是	较少的	明显的	.

古老而虬曲的常绿树木；竹子象征忠诚的原因则不太明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] :

It	is	again	a	case	of	a	similar	pronunciation	of	two	Chinese	characters	:
它	是	再次	一个	案件	的	一个	相似的	发音	的	二	中国人	人物	:

这又是两个汉字发音相似的案例：

['sɛtsuː] ['miːnɪŋ] [fɪ'deləti][ænd; ənd]['sɛtsuː] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][noʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] .

setsu	meaning	fidelity	and	setsu	denoting	the	node	of	the	bamboo	.
雪津	意义	忠诚	和	雪津	表示	这	节点	的	这	竹子	.

setsu 的意思是忠诚，setsu 也指竹子的节。

[ə; eɪ]['kɑːdoʊ] - ['mɑːtsuː][ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [tuː]

A	kado	-	matsu	is	pictured	in	the	fourth	illustration	where	in	the	foreground	two
一个	卡多	-	松	是	如图所示	在	这	第四	插图	在哪里	在	这	前景	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

第四幅插图描绘了一只角松，前景中有两个男孩。

[baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɑːr; ər] ['testɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] .

bound	together	with	a	rope	are	testing	their	strength	.
边界	一起	和	一个	绳索	是	测试	他们的	力量	.

被绳子绑在一起的人正在测试他们的力量。

[ðɪs] ['kɑːmən] ['pæstaɪm][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] [kɔːld] ['kuːbiː]['hiːki] .

This	common	pastime	for	boys	is	called	kubi	hiki	.
这	常见的	消遣	为了	男孩们	是	称为	库比	希基	.

男孩们常玩的这种游戏叫做 kubi hiki。

[ə; eɪ][θɜːrd][tʃaɪld] , ['æktɪŋ] [æz; əz]['ʌmpaɪər] ,

A	third	child	,	acting	as	umpire	,
一个	第三	孩子	,	表演	作为	裁判	,

第三个孩子担任裁判，

[hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][kaɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

holds	in	his	hand	a	kite	in	the	shape	of	a	bird	.
持有	在	他的	手	一个	风筝	在	这	形状	的	一个	鸟	.

他手里拿着一只鸟形风筝。

[ðə; ði] [striːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɑːr; ər]['verɪtəb(ə)l] [p'leɪgraʊndz] ; [stɪlt]

The	streets	during	the	New	Year's	festival	are	veritable	playgrounds	;	stilt
这	街道	期间	这	新的	年	节日	是	真正的	游乐场	;	高跷

['wɔːkɪŋ] , [roʊp] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,

walking	,	rope	pulling	and	jumping	,
步行	,	绳索	拉	和	跳	,

新年期间，街道简直成了游乐场；踩高跷、拉绳、跳跃，应有尽有。

[tɑːp] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][bɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

top	spinning	and	ball	playing	are	all	indulged	in	.
顶部	旋转	和	球	玩耍	是	全部	沉溺其中	在	.

上旋球和击球技巧都得到了充分的运用。

[kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [spɔːrt] ,

Kite	-	flying	is	perhaps	the	most	conspicuous	sport	,
风筝	-	飞行	是	也许	这	最多	显眼的	运动	,

放风筝或许是最引人注目的运动，

[fɔːr; fər] [kaɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɑːr; ər] [sent] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [lædz] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] .

for	kites	of	many	shapes	and	sizes	are	sent	up	by	all	lads	on	these	days	.
为了	风筝	的	许多	形状	和	尺寸	是	发送	向上	经过	全部	小伙子们	在	这些	天	.

在这些日子里，所有的小伙子们都会放飞各种形状和大小的风筝。

[ɪn] [dʒə'pæn] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

In	Japan	kite	-	flying	is	not	only	more	picturesque	than	with	us	,
在	日本	风筝	-	飞行	是	不是	仅有的	更多的	如画	比	和	我们	,

在日本放风筝不仅比在我们这里更有风景，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [fɔːrmz] [æz; əz] ['dʌb(ə)l] [fænz] , [bɜːrdz] ,

on	account	of	the	use	of	such	fantastic	forms	as	double	fans	,	birds	,
在	帐户	的	这	使用	的	这样的	极好的	表格	作为	双倍的	粉丝	,	鸟类	,

由于使用了诸如双扇、鸟等奇特的造型，

['bʌtərflaɪz] , ['kʌtlfɪʃ] [ɔːr] [hjuːdʒ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [prə'pɔːʃəns] ,

butterflies	,	cuttlefish	or	huge	portraits	of	heroes	in	brilliant	colors	and	unusual	proportions	,
蝴蝶	,	乌贼	或者	巨大的	肖像	的	英雄	在	杰出的	颜色	和	异常	比例	,

蝴蝶、乌贼或色彩鲜艳、比例奇特的英雄巨幅肖像，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] .

but	it	is	also	apt	to	be	a	very	exciting	sport	.
但	它	是	还	易于	到	是	一个	非常	激动人心	运动	.

但它也很有可能成为一项非常激动人心的运动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'poʊnənts] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [kaɪt] .

Occasionally	opponents	try	to	capture	an	enemy's	kite	.
偶尔	对手	尝试	到	捕获	一个	敌人的	风筝	.

有时对手会试图夺取敌人的风筝。

[kəm'petətɪv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [gluː] [ɔːr] [raɪs] [peɪst] ,

Competitive	kite	-	flying	is	accomplished	by	covering	the	first	ten	or	twenty	feet	of	the	kite	string	with	fish	glue	or	rice	paste	,
竞争的	风筝	-	飞行	是	完成	经过	覆盖	这	第一的	十	或者	二十	脚	的	这	风筝	细绳	和	鱼	胶水	或者	米	粘贴	,

竞技放风筝的方法是将风筝线的前十到二十英尺涂上鱼胶或米糊。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['paʊndɪd] [glæs] [ɔːr] ['pɔːrsəlɪn] .

and	then	dipping	it	into	pounded	glass	or	porcelain	.
和	然后	浸渍	它	进入	猛击	玻璃	或者	瓷	.

然后将其浸入捣碎的玻璃或瓷器中。

[ɑːn] ['hɑːrdnɪŋ] ,

On	hardening	,
在	硬化	,

硬化后，

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['taɪni] [bleɪdz] [wɪtʃ] [wen] [krɔːst]

this	portion	of	the	string	becomes	a	series	of	tiny	blades	which	when	crossed
这	部分	的	这	细绳	变成	一个	系列	的	微小的	刀片	哪个	什么时候	交叉

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n][kæn; kən] [suːn] [sɔː] [ə'weɪ][ðə; ði][kaɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

with	another	string	at	high	tension	can	soon	saw	away	the	kite	of	the
和	其他	细绳	在	高的	紧张	能	很快	锯	离开	这	风筝	的	这

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

这段绳子变成了一系列细小的刀片，当它与另一根高张力的绳子交叉时，很快就能锯掉对手的风筝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [weɪl] [boʊn][ɔːr][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

It	is	also	customary	to	attach	a	strip	of	whale	bone	or	a	bow	of
它	是	还	习惯	到	附	一个	条	的	鲸	骨	或者	一个	弓	的

[ˌbæm'buː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][kaɪts] ,

bamboo	to	the	large	kites	,
竹子	到	这	大的	风筝	,

人们也习惯在大型风筝上系上一条鲸骨条或一根竹弓。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] ['hʌmɪŋ] [ɪz] [prə'duːst] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

so	that	on	ascending	a	loud	humming	is	produced	which	adds	to	the	excitement
所以	那	在	上升	一个	大声	哼唱	是	生产	哪个	添加	到	这	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

of	the	flight	.
的	这	航班	.

因此，在上升过程中会产生响亮的嗡嗡声，这增加了飞行的刺激感。

['oʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][flai][kaɪts][ɪn][dʒə'pæn] .

Only	boys	and	men	fly	kites	in	Japan	.
仅有的	男孩们	和	男人	飞	风筝	在	日本	.

在日本，只有男孩和男人才会放风筝。

[fɪg] . [θriː] .

FIG	.	3	.
如图	.	3	.

图 3.

['sæmboʊ][ænd; ənd] ['moʊtʃi]

SAMBO	AND	MOCHI
桑博	和	麻糬

桑博和麻糬

[fɔːr; fər] [nuː] [jɪr]

FOR	NEW	YEAR
为了	新的	年

新年快乐

[baɪ][aɪ] - [5] - [roʊdʒɪn] .

BY	I	-	ITSU	GETCHI	ROJIN	.
经过	我	-	伊苏	-	罗金	.

作者：I-ITSU Getchi Rojin。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . ['kɑːdoʊ] - ['mɑːtsuː] , [kaɪt] [ænd; ənd] [roʊp] ['pʊlɪŋ] .

4	.	KADO	-	MATSU	,	KITE	AND	ROPE	PULLING	.
4	.	卡多	-	松	,	风筝	和	绳索	拉	.

4. 卡多松、风筝和绳索拉力赛。

[baɪ] - .
BY HOKKEI .
经过 - .

作者：北景

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] ['kɑ:stu:mz] ,
The girls , dressed in their best costumes ,
这 女孩们 , 穿着 在 他们的 最好的 服装 ,

女孩们都穿着她们最漂亮的服装，

[ɑ:r; ər] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][bɔ:l][ænd; ənd][æt; ət] ['bætəlˌdɔ:r] [ænd; ənd]
are picturesque as they play with a hand ball and at battledore and
是 如画 作为 他们 玩 和 一个 手 球 和 在 战斗板 和
['ʃʌtlkɑ:k] .
shuttlecock .
羽毛球 .

他们玩手球、打羽毛球和毽子时的情景十分生动。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] { [naɪn] }
The balls are made of paper and { 9 }
这 球 是 制成 的 纸 和 { 9 }

这些球是由纸和{9}制成的。

['wɑ:dɪŋ] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] .
wadding wound with silk of different colors .
棉絮 伤口 和 丝绸 的 不同的 颜色 .

用不同颜色的丝线缠绕的棉絮。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʊd] [kɔ:ld] ['kɪri][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'læbərət]
The battle boards are of a white wood called kiri and are often elaborate
这 战斗 板 是 的 一个 白色的 木头 称为 基里 和 是 经常 精心制作的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

战斗棋盘由一种名为桐木的白色木材制成，通常制作得十分精美。

[ə'dɔrnd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlks] .
adorned on one side with the portrait of a hero made of colored silks .
装饰 在 一 边 和 这 肖像 的 一个 英雄 制成 的 有色 帛 .

一面饰以彩色丝绸制成的英雄肖像。

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑ:k] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊpˌberi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [braɪt]
The shuttlecock is composed of the seed of the soapberry , to which bright
这 羽毛球 是 由 的 这 种子 的 这 皂荚 , 到 哪个 明亮的
['fɛðɜ-z] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] .
feathers are attached .
羽毛 是 随附的 .

毽子是由皂荚的种子制成，上面附着鲜艳的羽毛。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][æt; ət] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [red] [mæt] [spred]
On a surimono in this exhibition two girls are at play upon a red mat spread
在 一个 苏里莫诺 在 这 展览 二 女孩们 是 在 玩 之上 一个 红色的 垫 传播
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [plʌm] [tri:] .
beneath the blossoming plum tree .
下面 这 盛开 李子 树 .

本次展览中的一幅画作描绘了两个女孩在盛开的梅树下铺开的红色垫子上玩耍的场景。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] ['herəldz][ðə; ði]

To	one	of	the	branches	is	clinging	a	nightingale	,	the	bird	which	heralds	the
到	一	的	这	分支	是	依恋	一个	夜莺	,	这	鸟	哪个	使者	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

approach	of	spring	.
方法	的	春天	.

其中一根树枝上栖息着一只夜莺，这种鸟预示着春天的到来。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːn] [ðɪs] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	of	the	poems	on	this	surimono	treat	of	the	New	Year	and	the
全部	的	这	诗歌	在	这	苏里莫诺	对待	的	这	新的	年	和	这

['naɪtən,geɪlz] [sɔːŋ] .

nightingale's	song	.
夜莺的	歌曲	.

新年盛宴上的所有诗歌和夜莺的歌声。

[wʌn] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [riːdz] , “ ['sprɪŋz] [fɜːrst][wɪnd] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [let]

One	,	literally	translated	,	reads	,	“	Spring's	first	wind	melting	the	snow	,	let
一	,	字面上地	翻译	,	阅读	,	“	春天	第一的	风	融化	这	雪	,	让

[læf] [ðə; ði] [plʌm] ,

laugh	the	plum	,
笑	这	李子	,

其中一首直译为：“春风融雪，梅花欢笑”，

[let][kraɪ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

let	cry	the	nightingale	.
让	哭	这	夜莺	.

让夜莺啼鸣吧。

” [ə'nʌðər] ['rendərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [laɪk] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Another	rendered	in	English	is	as	follows	:	“	Like	the	comical	manner	of	a
”	其他	渲染	在	英语	是	作为	跟随	:	“	喜欢	这	滑稽	方式	的	一个

['baʊnsɪŋ] [bɔːl] ,

bouncing	ball	,
弹跳	球	,

另一句英文译文如下：“就像弹跳球滑稽的方式，

[ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɔːŋ] [roʊlz] ([laɪk][ə; eɪ][bɔːl]) [ɑːn][ðə; ði][plʌm] [brænʧ] .

the	nightingale's	song	rolls	(	like	a	ball	)	on	the	plum	branch	.
这	夜莺的	歌曲	卷	(	喜欢	一个	球	)	在	这	李子	分支	.

夜莺的歌声像球一样在梅花枝上滚动。

” [jʌŋ] ['meidnz] ['kæriɪŋ] [flæt] [ˌbæm'buː]['bæskəts] [meɪk] [iks'keːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

”	Young	maidens	carrying	flat	bamboo	baskets	make	excursions	into	the	country	to
”	年轻的	少女们	携带	平坦的	竹子	篮子	制作	短途旅行	进入	这	国家	到

['gæðər] [ðə; ði]['sev(ə)n] [sprɪŋ] ['graːsiz] (-) .

gather	the	seven	spring	grasses	(	nanakusa	)	.
收集	这	七	春天	草	(	-	)	.

“年轻的少女们提着扁平的竹篮到乡下去采摘七草（七草）。

[ðiːz] [griːnz] , [ðə; ði]['wɔːtər][drɑːp] - ['wɜːrt] , ['ʃɛpɝdz] [pɜːrs] , ['rædɪʃ] , ['seləri] , [ded] - ['net(ə)l] ,

These	greens	,	the	water	drop	-	wort	,	shepherd's	purse	,	radish	,	celery	,	dead	-	nettle	,
这些	青菜	,	这	水	降低	-	麦芽汁	,	牧羊人的	钱包	,	萝卜	,	芹菜	,	死的	-	荨麻	,

['tɜːrnɪp][ænd; ənd] [rɑːk] - [kres] ,

turnip	and	rock	-	cress	,
芜菁	和	岩石	-	豆瓣菜	,

这些绿叶蔬菜，包括水芹、荠菜、萝卜、芹菜、野芝麻、芜菁和岩生豆瓣菜，

[ɑːr; ər][ðə; ði][kəm'poʊnənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

are	the	components	which	are	needed	for	the	celebration	of	the	first	of
是	这	成分	哪个	是	需要	为了	这	庆典	的	这	第一的	的

[ðə; ði][faɪv]['festəvəlz] [noʊn] [æz; əz][goʊ] - - .

the	five	festivals	known	as	Go	-	sekku	.
这	五	节日	已知	作为	去	-	-	.

是庆祝五朔节（五朔节）所需的组成部分。

[ðɪs] [wʌn] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .

This	one	occurs	on	the	seventh	day	of	the	first	month	.
这	一	发生	在	这	第七	天	的	这	第一的	月	.

这件事发生在正月的第七天。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['pɑːstaɪmz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

While	the	young	people	enjoy	these	pastimes	out	of	doors	,
尽管	这	年轻的	人们	享受	这些	消遣	出去	的	门	,

年轻人享受这些户外消遣活动的同时，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

within	the	house	the	older	members	of	the	family	indulge	in	the	writing	of	a
之内	这	房子	这	老	成员	的	这	家庭	放纵	在	这	写作	的	一个

[nuː] ['jɪrz] ['poʊəm][ɔːr][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

New	Year's	poem	or	in	playing	one	of	the	games	described	in	the	next	section	of
新的	年	诗	或者	在	玩耍	一	的	这	游戏	描述	在	这	下一个	部分	的

[ðɪs] ['liːflət] .

this	leaflet	.
这	传单	.

屋内，年长的家庭成员们会一起创作新年诗歌，或者玩本手册下一节中介绍的游戏。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəmz][æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

The	writing	of	poems	at	this	auspicious	time	is	almost	universal	,	indeed	,
这	写作	的	诗歌	在	这	吉祥	时间	是	几乎	普遍的	,	的确	,

在这个吉祥的时刻创作诗歌几乎是普遍现象，的确如此。

[ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

the	composing	of	poetry	and	the	mastery	of	caligraphy	are	considered	as
这	构成	的	诗	和	这	精通	的	书法	是	经过考虑的	作为

['nesəseri] [ə'kʌmplɪʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['pɜːrs(ə)n] .

necessary	accomplishments	for	the	cultured	person	.
必要的	成就	为了	这	有文化的	人	.

诗歌创作和书法造诣被认为是文化人必须具备的技能。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] ['poʊəm][ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz]['tɑːŋkə] .

The	most	common	form	of	New	Year's	poem	is	that	known	as	tanka	.
这	最多	常见的	形式	的	新的	年	诗	是	那	已知	作为	短歌	.

新年诗歌最常见的形式是短歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][faɪv] [laɪnz] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [faɪv]

It	is	a	poem	of	five	lines	,	the	first	and	third	of	which	contain	five
它	是	一个	诗	的	五	线条	,	这	第一的	和	第三	的	哪个	包含	五

['siləblz] , { - }

syllables	,	{	10	}
音节	,	{	-	}

这是一首五行诗，第一行和第三行各有五个音节。{10}

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['poʊəm]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɑːn] .

the	other	three	seven	,	and	is	the	poem	almost	always	found	on	surimono	.
这	其他	三	七	,	和	是	这	诗	几乎	总是	成立	在	苏里莫诺	.

其余三首七首，几乎总是在す物上找到的诗。

['poʊəmz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn'skraɪbd][ɑːn][fænz][æz; əz][ɪn][fɪg] .

Poems	**are**	**often**	**inscribed**	**on**	**fans**	**as**	**in**	**Fig**	**.**
诗歌	是	经常	铭文	在	粉丝	作为	在	如图	.

诗歌经常被刻在扇子上，如图所示。

[faɪv] , [wer] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] ['medɪˌteɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

5	**,**	**where**	**one**	**young**	**woman**	**meditates**	**over**	**the**	**verse**	**which**	**she**	**has**	**written**	**on**
5	,	在哪里	一	年轻的	女士	冥想	超过	这	诗	哪个	她	有	书面	在

[ə; eɪ][fæn] .

a	**fan**	**.**
一个	扇子	.

5，一位年轻女子正在沉思她写在扇子上的诗句。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

A	**companion**	**seated**	**at**	**a**	**writing**	**table**	**,**
一个	伴侣	坐着	在	一个	写作	桌子	,

一位同伴坐在书桌前，

[ɪz]['graɪndɪŋ] [ɪŋk][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['poʊəm]['peɪpər] (

is	**grinding**	**ink**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**holding**	**with**	**the**	**other**	**a**	**poem**	**paper**	**(**
是	研磨	墨水	和	一	手	和	保持	和	这	其他	一个	诗	纸	(

[tɑːnzɑːkuː]) .

tanzaku	**)**	**.**
丹萨克	)	.

一手捻墨，一手拿着诗纸（短册）。

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [strɪps][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['meni] ['haʊzɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz]

Such	**long**	**strips**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**many**	**houses**	**awaiting**	**the**	**New**	**Year's**
这样的	长的	条状物	是	到	是	已见	在	许多	房屋	等待中	这	新的	年

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	**.**
灵感	.

许多家庭都挂着这样的长条彩带，等待着新年的灵感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['tɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [ʃeɪd] [ɔːr] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [nuː]

They	**are**	**sometimes**	**tinted**	**to**	**a**	**soft**	**shade**	**or**	**ornamented**	**with**	**appropriate**	**New**
他们	是	有时	有色	到	一个	柔软的	阴影	或者	装饰	和	合适的	新的

['jɪrz] ['flaʊərz] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [klaʊdz] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Year's	**flowers**	**or**	**with**	**silver**	**clouds**	**as**	**in**	**this**	**case**	**.**
年	花朵	或者	和	银	云	作为	在	这	案件	.

它们有时会被染成柔和的色调，或者装饰上应景的新年花卉，或者像图中这样装饰上银色的云朵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] : “ [frʌm; frəm]

One	**of**	**the**	**poems**	**accompanying**	**this**	**surimono**	**is**	**worthy**	**of**	**translation**	**:**	**“**	**From**
一	的	这	诗歌	随同	这	苏里莫诺	是	值得	的	翻译	:	“	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

这本抄本附有的一首诗值得翻译：“从窗户望出去，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [plʌmz] - ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ɪz]

lighting	**the**	**brush**	**for**	**the**	**first**	**writing**	**,**	**the**	**plums**	**'**	**fragrance**	**on**	**the**	**wind**	**is**
灯光	这	刷子	为了	这	第一的	写作	,	这	李子	-	香味	在	这	风	是

['bloʊɪŋ] .

blowing	**.**
吹	.

点燃毛笔，开始书写第一笔，风中飘来梅花的香气。

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [haʊs]
" On the first day of the year , musicians and dancers proceed from house
" 在 这 第一的 天 的 这 年 , 音乐家 和 舞者 继续 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] .
to house .
到 房子 .

"新年第一天，乐师和舞者挨家挨户地表演。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][flæt] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
The musician , wearing a flat straw hat which partially covers her face ,
这 音乐家 , 穿着 一个 平坦的 稻草 帽子 哪个 部分 封面 她 脸 ,

这位音乐家戴着一顶遮住部分脸部的平顶草帽，

[tʃɑːrmz] [əˈweɪ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪnz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sæmisən] .
charms away birds of ill omen with a few strains played on the samisen .
魅力 离开 鸟类 的 患病的 预兆 和 一个 很少 菌株 玩 在 这 三味线 .

用三味线弹奏几首曲子，就能驱走不祥之鸟。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ðoʊz] [noʊn] [æz; əz] [ɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɪ'nækt][ðə; ði]['laɪən]
The dancers are either those known as manzai or are those who enact the lion
这 舞者 是 任何一个 那些 已知 作为 漫才 或者 是 那些 WHO 制定 这 狮子
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

这些舞者要么是被称为漫才的舞者，要么是表演舞狮的舞者。

[ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [əˈdɑːptɪd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
a performance adopted from China .
一个 表现 已采用 从 中国 .

源自中国的表演。

(['kɑːstuːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] [dæns] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [keɪs] [faɪv] ,
(Costumes used in the lion dance of China may be seen in Case 5 ,
(服装 用过的 在 这 狮子 舞蹈 的 中国 可能 是 已见 在 案件 5 ,

（中国舞狮表演中使用的服装可以在案例5中看到，）

[hɔːl] [aɪ] , [graʊnd] [flɔːr] .)
Hall I , ground floor .)
大厅 我 , 地面 地面 .)

一号大厅，底层。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['fæməliz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə]
With the majority of families much of the day is spent in paying visits to
和 这 多数 的 家庭 很多 的 这 天 是 花费 在 付费 访问 到
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

由于大多数家庭一天中的大部分时间都花在拜访朋友上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [smɔːl] [gɪfts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ]
at which times it is customary to present small gifts , usually of trifling
在 哪个 时代 它 是 习惯 到 展示 小的 礼物 , 通常 的 琐事
['vælјuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [kənˈsəːvz] ,
value such as conserves ,
价值 这样的 作为 保护 ,

此时人们习惯赠送小礼物，通常是一些价值不高的物品，例如罐头食品。

[fruːt] , [fɪʃ] , [pə(ː)'simənz] , ['herɪŋ] [roʊ] , [biːn] - [kɜːrd] , ['tauəlz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
fruit , fish , persimmons , herring roe , bean - curd , towels and similar articles .
水果 , 鱼 , 柿子 , 鲱鱼 鱼子 , 豆 - 凝乳 , 毛巾 和 相似的 文章 .

水果、鱼、柿子、鲱鱼籽、豆腐、毛巾及类似物品。

['prez(ə)nts][ɑːr; ər] ['iːðər] [pleɪst] [ɑːn] [treɪz] [ɪn][ˌserɪ'moʊniəl][fɔːrm][ɔːr] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][ɔːr]

Presents	**are**	**either**	**placed**	**on**	**trays**	**in**	**ceremonial**	**form**	**or**	**carefully**	**wrapped**	**in**	**paper**	**or**
礼物	是	任何一个	放置	在	托盘	在	仪式	形式	或者	小心	包装	在	纸	或者

[sɪlk][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɔːrdz] .

silk	**and**	**tied**	**with**	**red**	**and**	**white**	**cords**	**.**
丝绸	和	系	和	红色的	和	白色的	绳索	.

礼物要么以正式的形式摆放在托盘上，要么用纸或丝绸精心包裹，并用红白相间的绳子系好。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['evri] [gɪft][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kwɪvər] - [ʃeɪpt] ['envələʊp][ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər]

Accompanying	**every**	**gift**	**there**	**is**	**always**	**a**	**quiver**	**-**	**shaped**	**envelope**	**of**	**folded**	**paper**
随同	每一个	礼物	那里	是	总是	一个	颤动	-	形状	信封	的	折叠	纸

[kɔːld] [noʊʃi] ,

called	**noshi**	**,**
称为	noshi	,

每份礼物都会附带一个箭筒形状的折叠纸信封，叫做“noshi”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [in'səːtid] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][draɪd][hæli'əutis][ɔːr][ə'wɑːbi] .

in	**which**	**is**	**inserted**	**a**	**strip**	**of**	**dried**	**haliotis**	**or**	**awabi**	**.**
在	哪个	是	插入	一个	条	的	干燥	鲍鱼	或者	awabi	.

其中插入一条干鲍鱼或蛤蜊条。

[ðɪs] [ɑːd] ['kʌstəm] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

This	**odd**	**custom**	**,**	**like**	**so**	**many**	**others**	**,**	**has**	**an**	**interesting**	**significance**	**.**
这	奇怪的	风俗	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	有	一个	有趣的	意义	.

这种奇特的习俗，和许多其他习俗一样，有着有趣的意义。

[ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][hæli'əutis][ɪz][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd][ˌdʊrə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	**strip**	**of**	**haliotis**	**is**	**symbolic**	**of**	**long**	**life**	**and**	**durability**	**of**	**affection**	**,**
这	条	的	鲍鱼	是	象征性的	的	长的	生活	和	耐久性	的	感情	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }

because	**it**	**is**	**{**	**11**	**}**
因为	它	是	{	-	}

鲍鱼带象征着长寿和持久的爱情，因为它{11}

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stretʃt] [tuː; tə] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

capable	**of**	**being**	**stretched**	**to**	**great**	**length**	**.**
有能力的	的	存在	拉伸	到	伟大的	长度	.

能够拉伸到很长的长度。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːləsk]['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

The	**single**	**shell**	**of**	**this**	**mollusk**	**also**	**suggests**	**singleness**	**of**	**affection**	**.**
这	单身的	壳	的	这	软体动物	还	建议	单身	的	感情	.

这种软体动物只有一个贝壳，这也象征着爱情的专一。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [dʒə'pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,

In	**the**	**ancient**	**days**	**when**	**Japan**	**was**	**a**	**nation**	**of**	**fishermen**	**,**
在	这	古老的	天	什么时候	日本	曾是	一个	国家	的	渔民	,

在日本古代，那时日本还是一个以渔业为主的国家，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪd][ə'wɑːbi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][gɪft] .

a	**piece**	**of**	**dried**	**awabi**	**was**	**indeed**	**a**	**valuable**	**gift**	**.**
一个	片	的	干燥	awabi	曾是	的确	一个	有价值的	礼物	.

一块干海螺确实是一份珍贵的礼物。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊʃi] [ænd; ənd][ə'wɑːbi] ,

In	**the**	**present**	**use**	**of**	**the**	**noshi**	**and**	**awabi**	**,**
在	这	展示	使用	的	这	noshi	和	awabi	,

在目前对 noshi 和 awabi 的使用中，

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [deɪz] , [ˌðer'baɪ]

some	say	that	the	Japanese	would	recall	the	primitive	days	,	thereby
一些	说	那	这	日本人	会	记起	这	原始	天	,	从而

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hju:'mɪləti] .

preserving	the	virtue	of	humility	.
保存	这	美德	的	谦逊	.

有人说，日本人会怀念原始时代，从而保留谦逊的美德。

[ə'nʌðər] [kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət] [nu:] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]

Another	conspicuous	object	which	is	usually	in	evidence	at	New	Year's	is	the
其他	显眼的	目的	哪个	是	通常	在	证据	在	新的	年	是	这

[smɔ:l] ['treʒər] [boʊt] (-) ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

small	treasure	boat	(	takarabune	)	sometimes	made	of	straw	and	symbolizing	the
小的	宝藏	船	(	-	)	有时	制成	的	稻草	和	象征	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)n][gɔdz][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] " [ʃ:tʃəfu:ku:dʒɪn] .

coming	of	the	"	Seven	Gods	of	Good	Luck	"	Shichifukujin	.
未来	的	这	"	七	神	的	好的	运气	"	七福神	.

新年期间常见的另一个引人注目的物品是小宝船（宝船），有时用稻草制成，象征着"七福神"的到来。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]

Pictures	of	takarabune	are	placed	beneath	the	pillow	with	the	wish	that	the
图片	的	-	是	放置	下面	这	枕头	和	这	希望	那	这

[nu:] ['jɪrz] [dri:m] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn] .

New	Year's	dream	may	be	a	fortunate	one	.
新的	年	梦	可能	是	一个	幸运	一	.

人们会在枕头下放宝船的图片，希望新年梦境美好。

[noʊ][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

No	work	is	done	on	the	first	day	of	the	festival	,
不	工作	是	完毕	在	这	第一的	天	的	这	节日	,

节日的第一天不进行任何工作。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [lest][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [bi:; bi]

even	the	sweeping	of	the	house	is	omitted	,	lest	some	good	fortune	be
甚至	这	扫荡	的	这	房子	是	省略	,	免得	一些	好的	财富	是

['skætərd] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

scattered	to	the	winds	.
疏散	到	这	风	.

甚至连打扫房子这一项都被省略了，以免好运随风飘散。

[ɔ:l] ['stɔrz] [ɑ:r; ər][kloʊzd][tu:; tə]['regjələr] ['bɪznəs] .

All	stores	are	closed	to	regular	business	.
全部	商店	是	关闭	到	常规的	商业	.

所有店铺均已停止正常营业。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ɪz] [meɪd] [tɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][laɪf] .

On	the	second	day	a	pretense	is	made	toward	returning	to	normal	life	.
在	这	第二	天	一个	虚伪	是	制成	朝向	返回	到	普通的	生活	.

第二天，他们假装恢复正常生活。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [lʊks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

The	musician	takes	out	his	instrument	,	the	student	looks	into	his	books	,
这	音乐家	需要	出去	他的	乐器	,	这	学生	看起来	进入	他的	图书	,

乐师拿出乐器，学生埋头读书。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][gets] [aʊt][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dis'tribju:ts] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [frʌm; frəm]

the	artist	gets	out	his	brushes	and	the	merchant	distributes	his	goods	from
这	艺术家	获得	出去	他的	刷子	和	这	商人	分发	他的	商品	从

['geɪli] ['kʌlərd] ['hændkɑ:rt] .

gaily	colored	handcarts	.
兴高采烈地	有色	手推车	.

画家拿出画笔，商人用色彩鲜艳的手推车分发货物。

[ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [wel] ,

The	storehouse	of	treasures	is	opened	and	enjoyed	on	this	day	as	well	,
这	库	的	宝藏	是	打开	和	享受	在	这	天	作为	出色地	,

宝库在这一天也会被打开，供人们欣赏。

['rerli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [fli:] [ə'weɪ] .

rarely	on	the	first	day	for	fear	good	fortune	and	wealth	should	flee	away	.
很少	在	这	第一的	天	为了	害怕	好的	财富	和	财富	应该	逃跑	离开	.

很少有人在第一天就这么做，因为害怕好运和财富会溜走。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] ['dʌmplɪŋz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][stændz][ænd; ənd]

The	large	mirror	dumplings	are	taken	from	the	ceremonial	stands	and
这	大的	镜子	饺子	是	已采取	从	这	仪式	站立	和

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fæməli] [ʃraɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ,

from	before	the	family	shrine	on	the	fourth	day	,
从	前	这	家庭	神社	在	这	第四	天	,

第四天，人们会从祭祀台上和家祠前取下大型镜面饺子。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ti:θ] - ['sreŋθənər] .

and	cut	into	small	pieces	known	as	“	teeth	-	strengtheners	.
和	切	进入	小的	件	已知	作为	“	牙齿	-	强化剂	.

切成小块，称为“牙齿强化剂”。

” [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['faɪər] [bri'geidz] [ʌv; əv][tɔ:'kjoʊ] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm]

”	On	this	day	also	,	the	fire	brigades	of	Tōkyō	march	in	procession	and	perform
”	在	这	天	还	,	这	火	旅	的	东京	行进	在	游行	和	履行

[dʒɪm'næstɪk] [fi:ts] .

gymnastic	feats	.
体操	壮举	.

“在这一天，东京的消防队也会举行游行，并表演体操特技。

[æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	early	dawn	on	the	seventh	day	the	master	of	the	house	,
在	早期的	黎明	在	这	第七	天	这	掌握	的	这	房子	,

第七天清晨，主人

[hu:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] ['kloʊsli] ,

who	follows	the	old	customs	closely	,
WHO	跟随	这	老的	海关	密切	,

那些严格遵循旧习俗的人，

[ɝ'aɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hi:; hi] [wɑ:ʃiz] [ðə; ði]['sev(ə)n] [sprɪŋ] [hɜ:rb] (

arises	and	goes	to	the	kitchen	where	he	washes	the	seven	spring	herbs	(
出现	和	去	到	这	厨房	在哪里	他	洗涤	这	七	春天	草药	(

-) [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

nanakusa	)	in	the	first	water	drawn	from	the	well	.
-	)	在	这	第一的	水	绘制	从	这	出色地	.

他起身前往厨房，用从井里打出的第一口水清洗七种春季草药（七草）。

[hi:; hi] [ðen] [tʃɔps] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] {

He	then	chops	them	on	a	board	,	moving	his	knife	in	time	with	a	certain	{
他	然后	排骨	他们	在	一个	木板	,	移动	他的	刀	在	时间	和	一个	肯定	{

- }

12	}
-	}

然后他把它们放在砧板上剁，刀的移动与一定的节奏同步{12}

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːtɪŋ] ['eni] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

incantation	**concerned**	**with**	**cheating**	**any**	**birds**	**of**	**ill**	**omen**	**which**	**might**	**come**	**to**
咒语	担心的	和	作弊	任何	鸟类	的	患病的	预兆	哪个	可能	来	到

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

用于驱赶可能降临该国的不祥之鸟的咒语。

[ðə; ði] [tʃɑːpt] [hɜːrb] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [raɪs] ['gruːəl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

The	**chopped**	**herbs**	**are**	**boiled**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**rice**	**gruel**	**and**	**served**	**with**
这	切碎	草药	是	煮沸	在	一个	种类	的	米	粥	和	服务	和

['serəmoʊni] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] .

ceremony	**at**	**the**	**breakfast**	**.**
仪式	在	这	早餐	.

切碎的香草与米粥一起煮熟，并在早餐时隆重地端上桌。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['mɪrər] ['dʌmplɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

On	**the**	**eleventh**	**day**	**the**	**military**	**men**	**used**	**to**	**offer**	**mirror**	**dumplings**	**before**	**their**
在	这	第十一	天	这	军队	男人	用过的	到	提供	镜子	饺子	前	他们的

['ɑːrmər] .

armor	**.**
盔甲	.

第十一天，军人们会在盔甲前供奉镜饺子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ]

The	**long**	**celebration**	**of**	**the**	**festival**	**is**	**finally**	**brought**	**to**	**a**	**close**	**with**
这	长的	庆典	的	这	节日	是	最后	带来	到	一个	关闭	和

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdoʊ] - ['mɑːtsuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr]

the	**burning**	**of**	**the**	**kado**	**-**	**matsu**	**and**	**other**	**decorations**	**on**	**the**	**fourteenth**	**or**
这	燃烧	的	这	卡多	-	松	和	其他	装饰	在	这	第十四	或者

[ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] .

fifteenth	**day**	**of**	**the**	**first**	**month**	**.**
第十五	天	的	这	第一的	月	.

漫长的节日庆祝活动最终在正月十四或十五日以焚烧门松和其他装饰品而告终。

[geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz]

GAMES	**AND**	**PASTIMES**
游戏	和	消遣

游戏和消遣

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn]

Several	**of**	**the**	**most**	**popular**	**games**	**of**	**Japan**	**are**	**represented**	**on**	**surimono**
一些	的	这	最多	受欢迎的	游戏	的	日本	是	代表	在	苏里莫诺

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðoʊz] [geɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪr'ɪn] .

and	**only**	**those**	**games**	**will**	**be**	**mentioned**	**herein**	**.**
和	仅有的	那些	游戏	将要	是	提及	在此处	.

日本最受欢迎的几种游戏都可以在瓷器上找到，本文仅提及这些游戏。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪg'zɔːstɪvli] , [es] . - “ [kɔː'riən] [geɪmz] ” [ɪz]

To	**those**	**who**	**would**	**study**	**the**	**subject**	**exhaustively**	**,**	**S**	**.**	**Culin's**	**“**	**Corean**	**Games**	**”**	**is**
到	那些	WHO	会	学习	这	主题	彻底地	,	S	.	-	“	韩国	游戏	”	是

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	**.**
受到推崇的	.

对于那些想要深入研究这一主题的人来说，推荐 S. Culin 的《朝鲜游戏》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tʃes] (['ʃoʊgi]) , [noʊ] [geɪm] [ɪz] [mɔːr] ['waɪdli] [pleɪd]

With	the	possible	exception	of	chess	(	shogi	)	,	no	game	is	more	widely	played
和	这	可能的	例外	的	棋	(	将棋	)	,	不	游戏	是	更多的	广泛	玩

[ðæn; ðən][goʊ] ,

than	go	,
比	去	,

除了国际象棋（将棋）之外，围棋可能是最流行的游戏之一。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ˌgoʊ'bɑːŋ] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

which	has	been	erroneously	identified	with	the	game	gobang	,	somewhat	similar
哪个	有	到过	错误地	已识别	和	这	游戏	戈邦	,	有些	相似的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] .

to	our	game	of	checkers	.
到	我们的	游戏	的	跳棋	.

它曾被错误地与游戏"gobang"（一种与我们的跳棋游戏有些相似的游戏）混为一谈。

[goʊ] , [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kɑːntest][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌjʊrə'piːən] [geɪm] ,

Go	,	a	far	more	difficult	contest	than	that	European	game	,
去	,	一个	远的	更多的	难的	竞赛	比	那	欧洲的	游戏	,

围棋比欧洲的围棋比赛难度要大得多。

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][dʒə'pæn][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .

was	introduced	into	Japan	from	China	in	the	eighth	century	.
曾是	介绍	进入	日本	从	中国	在	这	第八	世纪	.

八世纪时从中国传入日本。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

For	generations	it	has	occupied	the	attention	of	the	Japanese	,
为了	几代人	它	有	占领	这	注意力	的	这	日本人	,

几代以来，它一直吸引着日本人的关注。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [skuːlz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][goʊ] .

there	being	clubs	and	schools	devoted	to	the	playing	of	go	.
那里	存在	俱乐部	和	学校	奉献	到	这	玩耍	的	去	.

有专门从事围棋运动的俱乐部和学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] ,

It	is	played	on	a	square	,
它	是	玩	在	一个	正方形	,

比赛场地是正方形的，

[reɪzd] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌnaɪn'tiːn] [streɪt] [laɪnz] [drɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

raised	wooden	board	on	which	nineteen	straight	lines	drawn	from	one	side	to	the
提高	木制的	木板	在	哪个	十九	直的	线条	绘制	从	一	边	到	这

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [krɔːs] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðər] [laɪnz] [drɔːn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

other	of	the	board	cross	nineteen	other	lines	drawn	at	right	angles	,
其他	的	这	木板	叉	十九	其他	线条	绘制	在	正确的	角度	,

一块凸起的木板上，从木板的一侧到另一侧画出的十九条直线与另外十九条垂直的直线相交。

['meɪkɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [krɔsiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [pleɪst] .

making	three	hundred	and	sixty	-	one	crosses	on	which	the	men	are	placed	.
制作	三	百	和	六十	-	一	十字架	在	哪个	这	男人	是	放置	.

制作了361个十字架，将人放置在上面。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [blæk]

One	hundred	and	eighty	white	,	and	one	hundred	and	eighty	-	one	black
一	百	和	八十	白色的	,	和	一	百	和	八十	-	一	黑色的

[stoʊnz] , [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

stones	,	are	used	in	the	playing	.
石头	,	是	用过的	在	这	玩耍	.

比赛共使用一百八十颗白棋子和一百八十一颗黑棋子。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'spektɪvli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
These represent respectively day and night ;
这些 代表 分别 天 和 夜晚 ;

它们分别代表白天和黑夜;

[ðə; ði] [krɔsiz] [ˌreprɪ'zent] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the crosses represent three hundred and sixty degrees of latitude and the
这 十字架 代表 三 百 和 六十 学位 的 纬度 和 这
['sentrəl] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
central intersection stands for the primordial principle of the universe .
中央 路口 站立 为了 这 原始的 原则 的 这 宇宙 .

这些十字代表三百六十度纬度，中心交叉点代表宇宙的原始原理。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [pɔːnz] [baɪ] [in'kləuzɪŋ] [æt; ət]
The object of the game is to capture the opponent's pawns by enclosing at
这 目的 的 这 游戏 是 到 捕获 这 对手的 兵 经过 封闭 在
[liːst] [θriː] [krɔsiz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][stoʊn] ,
least three crosses around his stone ,
至少 三 十字架 大约 他的 石头 ,

游戏的目标是通过在对方棋子周围画至少三个十字来吃掉对方的兵。

[ænd; ənd][tuː; tə] { - }
and to { 13 }
和 到 { - }

和到{13}

['kʌvər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
cover as much of the table as possible .
覆盖 作为 很多 的 这 桌子 作为 可能的 .

尽可能多地覆盖桌面。

['mɪlətəri] [men][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌdevə'tiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][goʊ] ,
Military men have always been devotees to the game of go ,
军队 男人 有 总是 到过 信徒 到 这 游戏 的 去 ,

军人一直以来都热衷于围棋这项运动。

['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['tæktɪks] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['wɔːrfer] .
seeing in it the rudimentary tactics necessary for successful warfare .
看到 在 它 这 基本的 策略 必要的 为了 成功的 战争 .

从中可以看到成功战争所必需的基本战术。

[fɪg] . [faɪv] .
FIG . 5 .
如图 . 5 .

图 5。

[θriː] ['gɝːlz] ['raɪtɪŋ] [nuː] ['jɪrz] ['poʊəmz] .
THREE GIRLS WRITING NEW YEAR'S POEMS .
三 女孩们 写作 新的 年 诗歌 .

三个女孩写新年诗。

[baɪ] - [ˌhoʊkʊ'saɪ] .
BY KATSUCHIKA HOKUSAI .
经过 - 北斋 .

作者：葛饰北斋。

[fɪg] . [sɪks] .
FIG . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[geɪm] [ʌv; əv][duroʊkuː] [muːˈsɑːʃi] .
GAME **OF** **JUROKU** **MUSASHI** **.**
游戏 的 十六 武藏 .

十六武藏游戏。

[baɪ] [ˌhoʊkʊˈsaɪ] ['sɔːraɪ; 'soʊri] .
BY **HOKUSAI** **SORI** **.**
经过 北斋 索里 .

作者：北斋创里。

[duroʊkuː] [muːˈsɑːʃi] (“ [ˌsɪksˈtiːn] [naɪts] ”) [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nuː] ['jɪrz] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]
Juroku **musashi** **(** **“** **sixteen** **knights** **”** **)** **is** **a** **favorite** **New** **Year's** **game** **which** **is** **illustrated**
十六 武藏 (“ 十六 骑士 ”) 是 一个 最喜欢的 新的 年 游戏 哪个 是 插图
[ɪn] [fɪg] . [sɪks] .
in **Fig** **.** **6** **.**
在 如图 . 6 .

十六武藏（“十六骑士”）是新年期间最受欢迎的游戏之一，如图 6 所示。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][daɪˈægənəli] - [kʌt] [skwer] .
It **is** **played** **on** **a** **board** **divided** **into** **diagonally** **-** **cut** **squares** **.**
它 是 玩 在 一个 木板 分割 进入 对角线 - 切 正方形 .

游戏在一个被斜线分割成正方形的棋盘上进行。

[wʌn] ['pleɪər] [hoʊldz][ˌsɪksˈtiːn] [raʊnd] ['peɪpər] [pɔːnz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [naɪts] ;
One **player** **holds** **sixteen** **round** **paper** **pawns** **representing** **sixteen** **knights** **;**
一 玩家 持有 十六 圆形的 纸 兵 代表 十六 骑士 ;

一名玩家手持十六个圆形纸棋子，代表十六位骑士；

[ðə; ði] [əˈpoʊnənt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ] [piːs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] (['teɪʃoʊ]) [wɪtʃ]
the **opponent** **has** **but** **one** **large** **piece** **known** **as** **the** **general** **(** **taisho** **)** **which**
这 对手 有 但 一 大的 片 已知 作为 这 一般的 (大正) 哪个
[hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['enəmi] ['piːsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
has **the** **power** **to** **capture** **enemy** **pieces** **when** **they** **are** **immediately** **on** **each** **side**
有 这 力量 到 捕获 敌人 件 什么时候 他们 是 立即地 在 每个 边
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [bɪˈjɑːnd] .
of **it** **with** **a** **blank** **space** **beyond** **.**
的 它 和 一个 空白的 空间 超过 .

对方只有一个被称为“将军（大将）”的大棋子，它有能力吃掉位于其两侧且其后方有空白区域的敌方棋子。

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [siːks] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [hedʒ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ]
The **holder** **of** **the** **smaller** **pieces** **seeks** **to** **completely** **hedge** **in** **and** **thereby**
这 持有者 的 这 较小的 件 寻找 到 完全地 对冲 在 和 从而
['kæptʃər] [ðə; ði][bɪg] [piːs] .
capture **the** **big** **piece** **.**
捕获 这 大的 片 .

持有较小棋子的一方试图完全包围并最终夺取较大棋子。

- (“ ['dʌb(ə)l] [sɪks] ”) [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] “ [reɪs] - [geɪm] .
Sugoroku **(** **“** **double** **sixes** **”** **)** **is** **similar** **to** **the** **European** **“** **race** **-** **game** **.**
- (“ 双倍的 六 ”) 是 相似的 到 这 欧洲的 “ 种族 - 游戏 .

双六（Sugoroku）类似于欧洲的“赛跑游戏”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] ['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʒen(ə)rəli]
” **It** **is** **played** **with** **dice** **and** **the** **succeeding** **spaces** **on** **the** **board** **generally**
” 它 是 玩 和 骰子 和 这 成功 空间 在 这 木板 一般来说
[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
represent **the** **stations** **of** **a** **journey** **.**
代表 这 车站 的 一个 旅行 .

“游戏使用骰子进行，棋盘上的后续空格通常代表旅程中的各个站点。”

['brɪŋkli]	,	[ɪn][hɪz; ɪz][dʒə'pæn][ænd; ənd]	['tʃaɪnə]	(	['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] , [piː] .	-	) ,
Brinkley	**,**	**in** **his** **Japan**	**and**	**China**	**(**	**Vol** **.** **VI**	**,** **p** **.** **56** **)** **,**
布林克利	,	在 他的 日本	和	中国	(	沃尔 . 六年级	, p . -) ,

布林克利在其著作《日本与中国》（第六卷，第56页）中写道：

[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðɪs]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɔːrtɪd]	[frʌm; frəm]	['ɪndiə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	['sentʃəri]	[ænd; ənd]
tells	**us**	**that**	**this**	**game**	**was**	**imported**	**from**	**India**	**in**	**the**	**eighth**	**century**	**and**
讲述	我们	那	这	游戏	曾是	进口	从	印度	在	这	第八	世纪	和

[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[prə'hɪbɪtɪd]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['gæmblɪŋ]	['kærəktər]	.
was	**at**	**first**	**prohibited**	**on**	**account**	**of**	**its**	**gambling**	**character**	**.**
曾是	在	第一的	禁止	在	帐户	的	它是	赌博	特点	.

这表明，这种游戏于八世纪从印度传入，最初因其赌博性质而被禁止。

[ɪ'ventʃuəli]	[ðə; ði]	['buːdɪst]	[priːsts]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kən'vɜːrtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[æn; ən]
Eventually	**the**	**Buddhist**	**priests**	**took**	**it**	**up**	**and**	**converted**	**it**	**into**	**an**
最终	这	佛教徒	神父	采取	它	向上	和	转换	它	进入	一个

['ɪnstrəmənt]	[fɔːr; fər]	[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]	['vɜːrtʃuː]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['speɪsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɔːrd]	[ˌreprɪ'zent]	[ə; eɪ]
instrument	**for**	**inculcating**	**virtue**	**by**	**making**	**the**	**spaces**	**on**	**the**	**board**	**represent**	**a**
乐器	为了	灌输	美德	经过	制作	这	空间	在	这	木板	代表	一个

['lædər]	[ʌv; əv]	['mɔːrəl]	['priːˌsɛpts]	[wɪtʃ]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[pæθ]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	.
ladder	**of**	**moral**	**precepts**	**which**	**marked**	**the**	**path**	**to**	**victory**	**.**
梯子	的	道德	戒律	哪个	标记	这	小路	到	胜利	.

最终，佛教僧侣们接受了它，并将其转化为灌输美德的工具，棋盘上的空格代表着道德戒律的阶梯，标志着通往胜利的道路。

-	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træv(ə)l]	[bɔːrd]	,	[ɪz]	['kɑːmənli]	[pleɪd]	[baɪ]	['tʃɪldrən]	[æt; ət]	[nuː]	['jɪrz]
Sugoroku	**,**	**with** **the** **travel**	**board**	**,**	**is**	**commonly**	**played**	**by**	**children**	**at**	**New**	**Year's**
-	,	和 这 旅行	木板	,	是	通常	玩	经过	孩子们	在	新的	年

[taɪm]	.
time	**.**
时间	.

双六棋，用旅行棋盘，是孩子们在新年期间常玩的游戏。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	[geɪm]	[ʌv; əv]	['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]	[wɪtʃ]
The	**name**	**is**	**also**	**given**	**to**	**the**	**more**	**difficult**	**game**	**of**	**backgammon**	**which**
这	姓名	是	还	给定	到	这	更多的	难的	游戏	的	双陆棋	哪个

[meɪ]	[biː; bi]	['stʌdid]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn]	[ðɪs]	[mju'ziːəm]	.
may	**be**	**studied**	**in**	**one**	**of**	**the**	**surimono**	**in**	**this**	**museum**	**.**
可能	是	研究	在	一	的	这	苏里莫诺	在	这	博物馆	.

这个名称也用于难度更高的双陆棋游戏，您可以在本博物馆的其中一件藏品中学习到这种游戏。

[ðə; ði]	[bɔːrd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[pleɪd]	[ɪz]	[naʊ]	[ˌɑːbsə'liːt]	.
The	**board**	**on**	**which**	**the**	**game**	**is**	**being**	**played**	**is**	**now**	**obsolete**	**.**
这	木板	在	哪个	这	游戏	是	存在	玩	是	现在	过时的	.

游戏所使用的棋盘已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ˌlɑːndʒə'tuːdnəli]	['ɪntuː]	[tuː]	[fiːldz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	.
It	**is**	**divided**	**longitudinally**	**into**	**two**	**fields**	**with**	**an**	**intervening**	**space**	**between**	**.**
它	是	分割	纵向	进入	二	字段	和	一个	介入	空间	之间	.

它沿纵向分为两个区域，中间有空地。

[iːtʃ]	[fiːld]	[hæz; həz]	[twelv]	['nærəʊ]	['sʌbdɪvɪʒnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[men]	[ɑːr; ər]	[pleɪst]	.
Each	**field**	**has**	**twelve**	**narrow**	**subdivisions**	**in**	**which**	**the**	**men**	**are**	**placed**	**.**
每个	场地	有	十二	狭窄的	细分	在	哪个	这	男人	是	放置	.

每个场地分为十二个狭窄的小区域，士兵们就被安排在这些小区域内。

[geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] ([kɑːˈruːtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːrtə]) [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt]
Games **of** **cards** **(** **karuta** **from** **the** **Spanish** **carta** **)** **are** **altogether** **different**
游戏 的 牌 (歌留多 从 这 西班牙语 卡塔) 是 共 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [kɑːrd] { - }
from **the** **European** **card** **{** **14** **}**
从 这 欧洲的 卡片 { - }

纸牌游戏（karuta，源自西班牙语 carta）与欧洲纸牌游戏完全不同{14}

[geɪmz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv]
games **,** **though** **it** **is** **commonly** **supposed** **,** **on** **account** **of** **the** **derivation** **of**
游戏 , 尽管 它 是 通常 据称 , 在 帐户 的 这 推导 的
[ðɪs] [neɪm] ,
this **name** **,**
这 姓名 ,

虽然人们普遍认为，由于这个名称的由来，游戏

[ðæt] [kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]
that **card** **playing** **was** **introduced** **in** **the** **sixteenth** **century** **by** **Portuguese**
那 卡片 玩耍 曾是 介绍 在 这 第十六 世纪 经过 葡萄牙语
['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
travelers **.**
旅行者 .

纸牌游戏是由葡萄牙旅行者在十六世纪引入的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [hɪr] [ðæt][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði]
It **is** **interesting** **to** **note** **here** **that** **card** **playing** **was** **known** **in** **China** **in** **the**
它 是 有趣的 到 笔记 这里 那 卡片 玩耍 曾是 已知 在 中国 在 这
[twelfθ] ['sentʃəri] .
twelfth **century** **.**
第十二 世纪 .

值得注意的是，纸牌游戏在中国早在十二世纪就已经为人所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [dʒəˈpæn][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **would** **seem** **that** **Japan** **must** **have** **made** **her** **first** **contact** **with** **the**
它 会 似乎 那 日本 必须 有 制成 她 第一的 接触 和 这
[geɪm] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːrs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][speɪn] ,
game **through** **a** **source** **other** **than** **Spain** **,**
游戏 通过 一个 来源 其他 比 西班牙 ,

看来日本最初接触到这款游戏并非通过西班牙，而是通过其他途径。

[fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][noʊ]
for **the** **majority** **of** **the** **forms** **and** **methods** **of** **her** **playing** **cards** **in** **no**
为了 这 多数 的 这 表格 和 方法 的 她 玩耍 牌 在 不
[wei] [rɪˈflekt] [ˌjʊrəˈpiːən] ['ɪnfluəns] .
way **reflect** **European** **influence** **.**
方式 反映 欧洲的 影响 .

因为她的扑克牌的大多数形式和方法都丝毫没有受到欧洲的影响。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːrdz][ɑːr; ər][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['fuːdə] (“ ['tɪkɪt] ”) [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]
The **fact** **that** **cards** **are** **quite** **often** **called** **fuda** **(** **“** **ticket** **”** **)** **would** **also** **add** **in**
这 事实 那 牌 是 相当 经常 称为 富达 (“ 票 ”) 会 还 添加 在
['kæstɪŋ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
casting **doubt** **on** **the** **European** **origin** **.**
铸件 怀疑 在 这 欧洲的 起源 .

卡片经常被称为 fuda（“票”），这一事实也进一步加剧了人们对其欧洲起源的怀疑。

[ðə; ði]['hænə] - - [ɔːr] “ ['flaʊər] [kɑːrdz] ” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [pleɪd] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ɪn][saɪz] ,
The **hana** **-** **garuta** **or** **“** **flower** **cards** **”** **which** **are** **widely** **played** **are** **small** **in** **size** **,**
这 哈娜 - - 或者 “ 花 牌 ” 哪个 是 广泛 玩 是 小的 在 尺寸 ,

广受欢迎的“花牌”（hana-garuta）尺寸较小。

[blæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈembləmz]
black **on** **the** **backs** **and** **adorned** **on** **the** **face** **with** **flowers** **and** **emblems**
黑色的 在 这 背部 和 装饰 在 这 脸 和 花朵 和 徽章
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .
belonging **to** **the** **twelve** **months** **.**
属于 到 这 十二 几个月 .

背面为黑色，正面饰有代表十二个月份的花朵和图案。

[ə; eɪ][set] [kəmˈpraiziz] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuːz] [ˈveri] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ˈtwenti]
A **set** **comprises** **forty** **-** **eight** **cards** **and** **the** **values** **vary** **from** **one** **to** **twenty**
一个 放 包括 四十 - 八 牌 和 这 值 各不相同 从 一 到 二十
[pɔɪnts] .
points **.**
积分 .

一套包含四十八张卡片，点数从一分到二十分不等。

[ðə; ði] [geɪm] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmætʃɪŋ] [ɪn][ˈsuːts][ɔːr][ɪn] [gruːps] .
The **game** **consists** **in** **drawing** **,** **playing** **and** **matching** **in** **suits** **or** **in** **groups** **.**
这 游戏 由 在 绘画 , 玩耍 和 匹配 在 西装 或者 在 团体 .

游戏内容包括抽牌、打牌和进行花色或分组配对。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈuːtə] - (“ [ˈpoʊəm][kɑːrdz] ”) , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kɑːrdz] .
In **the** **game** **of** **uta** **garuta** **(** **“** **poem** **cards** **”** **)** **,** **there** **are** **two** **hundred** **cards** **.**
在 这 游戏 的 uta - (“ 诗 牌 ”) , 那里 是 二 百 牌 .

在歌谣牌游戏中，共有两百张牌。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
One **hundred** **of** **these** **are** **decorated** **with** **portraits** **of** **poets** **and** **the** **first**
一 百 的 这些 是 装饰 和 肖像 的 诗人 和 这 第一的
[tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈklæsɪk] [vəːsiz] .
two **lines** **of** **famous** **classic** **verses** **.**
二 线条 的 著名的 经典的 诗句 .

其中一百个装饰着诗人的肖像和著名古典诗句的前两行。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈhʌndrəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
These **are** **to** **be** **matched** **with** **the** **corresponding** **hundred** **on** **which** **the**
这些 是 到 是 匹配 和 这 相应的 百 在 哪个 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][ɪnˈskraɪbd] .
remaining **lines** **of** **the** **poems** **are** **inscribed** **.**
其余的 线条 的 这 诗歌 是 铭文 .

这些要与刻有诗歌其余诗句的相应百行相匹配。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈuːtə] - , [tʃɪrɑːʃi] , “ [spred] [aʊt] , ” [ɪz][ðə; ði][moʊst]
Of **the** **many** **ways** **of** **playing** **uta** **garuta** **,** **chirashi** **,** **“** **spread** **out** **,** **”** **is** **the** **most**
的 这 许多 方式 的 玩耍 uta - , 散页 , “ 传播 出去 , ” 是 这 最多
[ɪkˈsaɪtɪŋ] .
exciting **.**
激动人心 .

在众多歌谣演奏方式中，散纸（chirashi）是最令人兴奋的。

[ðə; ði][kɑːrdz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][leɪd] [feɪs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The **cards** **bearing** **the** **last** **part** **of** **the** **poems** **are** **laid** **face** **up** **on** **the** **floor** **.**
这 牌 轴承 这 最后的 部分 的 这 诗歌 是 铺设 脸 向上 在 这 地面 .

印有诗歌最后一部分的卡片正面朝上放在地板上。

[ðoʊz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][laɪnz][ɑːr; ər][held][baɪ][ðə; ði] “ [ˈriːdər] ,
Those **inscribed** **with** **the** **first** **lines** **are** **held** **by** **the** **“** **reader** **,**
那些 铭文 和 这 第一的 线条 是 握住 经过 这 “ 读者 ,

那些刻有第一行文字的书籍由“读者”持有。

" [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" who reads them aloud one by one .
" WHO 阅读 他们 大声 一 经过 一 .

'他把它们一个接一个地大声朗读出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [straɪv] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kɑːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [æt; ət]
The other players strive to pick up the corresponding card and he who at
这 其他 玩家 努力 到 挑选 向上 这 相应的 卡片 和 他 WHO 在
[ðə; ði] [læst] [hoʊldz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪz] [dɪ'klerd] ['wɪnər] .
the last holds the most is declared winner .
这 最后的 持有 这 最多 是 声明 优胜者 .

其他玩家努力抽取对应的牌，最后拥有牌最多的玩家获胜。

['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['uːtə] - [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kaɪ] - (" [ʃel] ['mætʃɪŋ] ") .
Somewhat similar to uta garuta is the game of kai awase (" shell matching ") .
有些 相似的 到 uta - 是 这 游戏 的 凯 - (" 壳 匹配 ") .

与 uta garuta 有些相似的是 kai awase（"贝壳配对"）游戏。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['baɪvælv] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] .
Three hundred and sixty bivalve shells are used for this game .
三 百 和 六十 双壳类 贝壳 是 用过的 为了 这 游戏 .

这个游戏需要用到三百六十个双壳贝类贝壳。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
The two sides are separated and on the upper half is painted a portrait of
这 二 侧面 是 分开 和 在 这 上 一半 是 绘 一个 肖像 的
[ə; eɪ] ['poʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

两面分开，上半部分画着一位诗人的肖像。

[ɑːn] [ðə; ði] ['meɪtɪd] [ʃel] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪnz] { - }
on the mated shell are the lines { 15 }
在 这 已交配 壳 是 这 线条 { - }

在配对的贝壳上有线条{15}

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .
of one of his poems .
的 一 的 他的 诗歌 .

他的一首诗。

['ʌðər] [sets] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn'skraɪbd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
Other sets have only the poems inscribed within them ,
其他 套 有 仅有的 这 诗歌 铭文 之内 他们 ,

其他一些套装里只有刻在上面的诗歌。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [laɪnz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [hæf] [ʃel] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the two first lines being on one half shell , the remaining lines on the other .
这 二 第一的 线条 存在 在 一 一半 壳 , 这 其余的 线条 在 这 其他 .

前两行在半个贝壳上，其余的行在另一半贝壳上。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,
The shells are divided among the players ,
这 贝壳 是 分割 之中 这 玩家 ,

贝壳被分给玩家们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [fɜːrst] [laɪnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæts] ,
and as the pictures or first lines are laid upon the mats ,
和 作为 这 图片 或者 第一的 线条 是 铺设 之上 这 垫子 ,

当图画或第一行文字被放置在垫子上时，

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['poʊəm]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [ʃel] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	holder	of	the	corresponding	poem	places	his	shell	near	it	.
这	持有者	的	这	相应的	诗	地方	他的	壳	靠近	它	.

持有对应诗歌的人会将自己的贝壳放在诗歌旁边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kaɪ] - [sets][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɔːrd]

Some	of	the	old	kai	awase	sets	were	of	great	beauty	and	were	stored
一些	的	这	老的	凯	-	套	是	的	伟大的	美丽	和	是	存储

[ɪn]['sɜːrkjələr] ['lækər] ['keɪsɪz][ʌv; əv][faɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] .

in	circular	lacquer	cases	of	fine	workmanship	.
在	圆	漆	案例	的	美好的	做工	.

有些古老的合奏乐器套装非常精美，被存放在做工精良的圆形漆盒中。

[ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['uːtə] - ['nætʃ(ə)rəli][wɜːr; wər] [pleɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz]

This	game	and	the	uta	garuta	naturally	were	played	only	by	the	cultured	classes
这	游戏	和	这	uta	-	自然	是	玩	仅有的	经过	这	有文化的	课程

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['viːək(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] .

and	were	vehicles	for	the	learning	of	the	classics	.
和	是	车辆	为了	这	学习	的	这	经典	.

这种游戏和歌谣自然只在有教养的阶层中流行，是学习古典文学的途径。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd] ['bætəlˌdɔːr] , [stɪlts] [ænd; ənd][hænd] [bɔːlz] ,

In	addition	to	the	kites	and	battledores	,	stilts	and	hand	balls	,
在	添加	到	这	风筝	和	战斗者	,	高跷	和	手	球	,

除了风筝、战鼓、高跷和手球之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ]

there	are	represented	in	this	selection	of	surimono	other	toys	for	children	such
那里	是	代表	在	这	选择	的	苏里莫诺	其他	玩具	为了	孩子们	这样的

[æz; əz] ['hɑːbi] ['hɔːrsɪz] ,

as	hobby	horses	,
作为	爱好	马匹	,

除了上述的雕塑作品外，这批儿童玩具中还包括其他一些玩具，例如木马。

['dɑːlz][ʌv; əv]['peɪpər] , ['swɪŋɪŋ] [bæts][fɔːr; fər][bɔːl] ['pleɪɪŋ] ,

dolls	of	paper	,	swinging	bats	for	ball	playing	,
娃娃	的	纸	,	摇摆	蝙蝠	为了	球	玩耍	,

纸娃娃，用来打球的球棒，

['ɑːrtʃəri] ['aʊtˌfɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'fɔːd] [baɪ][keɪdʒd] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekts][ænd; ənd] [treɪnd]

archery	outfits	and	the	amusements	afforded	by	caged	singing	insects	and	trained
射箭	服装	和	这	娱乐	提供	经过	笼中	歌唱	昆虫	和	受过训练

[maɪs][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .

mice	and	monkeys	.
小鼠	和	猴子	.

射箭装备，以及笼中鸣禽、训练有素的老鼠和猴子带来的娱乐活动。

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] ['laɪkwaɪz][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːstaɪmz] .

The	older	people	likewise	have	delightful	pastimes	.
这	老	人们	同样地	有	愉快	消遣	.

老年人也有令人愉悦的消遣方式。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænsɪz] [ðeɪ] [spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][end'ʒɔɪɪŋ] ['neɪtʃər] ,

As	the	season	advances	they	spend	much	time	in	enjoying	nature	,
作为	这	季节	进展	他们	花费	很多	时间	在	享受	自然	,

随着季节的推移，他们会花很多时间享受大自然。

[ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][plænts] , [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekts][ɪn]

the	viewing	of	blossoming	trees	and	plants	,	the	listening	to	singing	insects	in
这	观看	的	盛开	树木	和	植物	,	这	聆听	到	歌唱	昆虫	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

观赏盛开的树木和植物，聆听傍晚昆虫的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ʃel] [fɪʃ] [æt; ət] [eb] - [taɪd][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'keiʒənz]

and	the	gathering	of	shells	and	shell	fish	at	ebb	-	tide	are	all	occasions
和	这	采集	的	贝壳	和	壳	鱼	在	落潮	-	潮	是	全部	场合

[ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['pɑːrtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [teɪk] [kiːn] ['pleʒər] .

of	organized	parties	in	which	men	as	well	as	women	take	keen	pleasure	.
的	组织	各方	在	哪个	男人	作为	出色地	作为	女性	拿	敏锐的	乐趣	.

在退潮时收集贝壳和贝类都是人们组织聚会的场合，男女老少都乐在其中。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][faɪv] [baɪ] [ˌkuːni'jɔːʃi] [ˌriːə'lɪstɪkli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eb]

A	series	of	five	surimono	by	Kuniyoshi	realistically	portrays	the	joys	of	an	ebb
一个	系列	的	五	苏里莫诺	经过	国吉	现实地	描绘	这	喜悦	的	一个	落潮

- [taɪd]['pɑːrti] .

-	tide	party	.
-	潮	派对	.

国芳的五幅沥物画生动地描绘了退潮派对的欢乐景象。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] ,

Most	of	the	musical	instruments	,	which	both	men	and	women	enjoy	playing	,
最多	的	这	音乐	仪器	,	哪个	两个都	男人	和	女性	享受	玩耍	,

[ɑːr; ər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

are	importations	from	China	,
是	进口	从	中国	,

大多数男女都喜欢演奏的乐器都是从中国进口的。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['laɪər] (['koʊtoʊ]) , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] ['ɔːrgən] ( ) .

particularly	the	lyre	(	koto	)	,	the	violin	(	kokyū	)	and	the	reed	organ	(	shō	)	.
特别	这	竖琴	(	琴	)	,	这	小提琴	(	-	)	和	这	芦苇	器官	(	正	)	.

特别是里拉琴（koto）、小提琴（kokyū）和簧风琴（shō）。

[ðə; ði]['sæmisən] , [ə; eɪ] [θriː] - [strɪŋd] [gɪ'tɑːr] , [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	samisen	,	a	three	-	stringed	guitar	,	is	the	popular	accompaniment	of	the
这	三味线	,	一个	三	-	弦	吉他	,	是	这	受欢迎的	伴奏	的	这

['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][ɔːr] ['geɪʃə] ;

singing	girl	or	geisha	;
歌唱	女孩	或者	艺妓	;

三味线是一种三弦吉他，是歌唱女孩或艺伎常用的伴奏乐器；

[ðə; ði]['koʊtoʊ][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] .

the	koto	is	played	by	the	more	aristocratic	women	.
这	琴	是	玩	经过	这	更多的	贵族	女性	.

筝通常是出身贵族的女性演奏的乐器。

[drʌmz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnɪkl] [fɔːrm] ([tsuːzuːmi]) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Drums	of	double	conical	form	(	tsuzumi	)	are	to	be	seen	in	the	hands	of
鼓	的	双倍的	锥	形式	(	津美	)	是	到	是	已见	在	这	双手	的

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

both	men	and	women	.
两个都	男人	和	女性	.

男女手中都能看到双锥形鼓（tsuzumi）。

[fluːts] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

Flutes	have	long	been	popular	with	men	of	all	classes	,	the	wandering	minstrel	,
长笛	有	长的	到过	受欢迎的	和	男人	的	全部	课程	,	这	漫游	吟游诗人	,

[ðə; ði] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] { - }

the	court	musician	{	16	}
这	法庭	音乐家	{	-	}

长笛长期以来一直受到各个阶层男士的喜爱，包括流浪艺人和宫廷乐师{16}

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [hɪm'self] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	the	courtier	himself	who	delighted	to	match	the	softness	of	his
和	甚至	这	朝臣	他自己	WHO	高兴极了	到	匹配	这	柔软	的	他的

[fluːt] [toʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

flute	tone	with	the	gentle	light	of	the	moon	,
长笛	语气	和	这	温和的	光	的	这	月亮	,

甚至连那位朝臣本人也乐于让自己的笛声与柔和的月光相呼应。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]['poʊəm]

or	with	the	voice	of	the	harbinger	of	spring	as	evidenced	by	the	poem
或者	和	这	嗓音	的	这	预兆	的	春天	作为	有证据	经过	这	诗

[ɑːn][fɪg] . ['sɛvən] [wɪtʃ] [riːdz] :

on	Fig	.	7	which	reads	:
在	如图	.	7	哪个	阅读	:

或者用春天使者的声音来表达，如图 7 中的诗歌所示，内容如下：

“ [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [heɪz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][mɪst] , [ðə; ði] [fluːt]

“	Like	the	nightingale's	voice	above	the	clouds	,	hazed	over	by	the	mist	,	the	flute
“	喜欢	这	夜莺的	嗓音	多于	这	云	,	朦胧	超过	经过	这	薄雾	,	这	长笛

[kən'teɪnz] ['swiːtnəs] .

contains	sweetness	.
包含	甜味	.

“就像夜莺在云层之上，被薄雾笼罩的歌声一样，笛声也充满了甜美。

” ['iːv(ə)n] [mɔːr] [esˈθetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːr; ər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Even	more	aesthetic	than	the	enjoyment	of	music	are	the	arts	of	the
”	甚至	更多的	审美的	比	这	享受	的	音乐	是	这	艺术	的	这

[ˌserɪˈmoʊniəl] [tiː] (['tʃɑː][noʊ][juː] ,

ceremonial	tea	(	cha	no	yu	,
仪式	茶	(	茶	不	yu	,

“比欣赏音乐更具美感的是茶道艺术（茶のう，

“ [hɑːt] - ['wɔːtər] - [tiː] ”) [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] ([ˌɪkɪ'bɑːnə; ˌɪkeɪ'bɑːnə]) ,

“	hot	-	water	-	tea	”	)	and	that	of	flower	arrangement	(	ikebana	)	,
“	热的	-	水	-	茶	”	)	和	那	的	花	安排	(	花道	)	,

“热水茶”）和插花艺术（花道），

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri]

both	of	which	up	to	a	short	time	ago	were	thought	to	be	necessary
两个都	的	哪个	向上	到	一个	短的	时间	前	是	想法	到	是	必要的

[ə'kwaɪərmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] .

acquirements	for	the	cultivated	classes	.
收购	为了	这	栽培	课程	.

直到不久前，这两者还被认为是文化阶层必须掌握的技能。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['meni] [skuːlz] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd] .

To	each	of	these	sciences	many	schools	were	devoted	.
到	每个	的	这些	科学	许多	学校	是	奉献	.

这些科学领域都曾有许多专门的学校进行研究。

['oʊnli][ðə; ði] ['bɛrəst] [sketʃ] [kæn; kən] [hɪr] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ]

Only	the	barest	sketch	can	here	be	given	of	these	subjects	to	which
仅有的	这	最简陋	草图	能	这里	是	给定	的	这些	主题	到	哪个

['vɑːljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] .

volumes	have	been	devoted	.
卷	有	到过	奉献	.

对于这些已有巨著论述的主题，这里只能作最简要的概述。

[ðə; ði] [tiː] ['serəmoʊni][tuː; tə] - [deɪ][ɪz] ['rɪgərəsli] ['autlaind] [baɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə]

The	tea	ceremony	to	-	day	is	rigorously	outlined	by	complicated	rules	as	to
这	茶	仪式	到	-	天	是	严格地	概述	经过	复杂的	规则	作为	到

[juː'tensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

如今的茶道有着严格的规矩，包括对茶具的使用。

['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'dʌldʒd]

order	of	procedure	and	even	as	to	the	subjects	of	conversation	indulged
命令	的	程序	和	甚至	作为	到	这	主题	的	对话	沉溺其中

[ɪn] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

in	while	in	the	tea	room	.
在	尽管	在	这	茶	房间	.

程序顺序，甚至在茶室里谈论的话题。

[tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

Tea	drinking	was	introduced	from	China	in	the	ninth	century	and	at	first
茶	喝	曾是	介绍	从	中国	在	这	第九	世纪	和	在	第一的

[wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['buːdɪst] [priːsts] [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

was	practised	by	the	Buddhist	priests	for	medicinal	purposes	and
曾是	已实践	经过	这	佛教徒	神父	为了	药用	目的	和

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] ['dʊrɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

especially	as	a	means	of	keeping	awake	during	meditations	.
尤其	作为	一个	方法	的	保持	醒	期间	冥想	.

饮茶习俗于九世纪从中国传入，最初是佛教僧侣为了治病，尤其是为了在冥想时保持清醒而饮茶。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər][held][ɪn][groʊvz][ænd; ənd]

In	the	fifteenth	century	meetings	for	tea	drinking	were	held	in	groves	and
在	这	第十五	世纪	会议	为了	茶	喝	是	握住	在	小树林	和

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

十五世纪时，人们会在树林和花园里聚会喝茶。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tiː] [haʊs] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

In	an	adjoining	tea	house	pictures	were	shown	on	these	occasions	which	were
在	一个	相邻的	茶	房子	图片	是	所示	在	这些	场合	哪个	是

['meɪnli] [bud'istik] [ɪn]['sʌbdʒekt] ,

mainly	Buddhistic	in	subject	,
主要	佛教	在	主题	,

在隔壁的茶室里，这些场合会展出一些画作，这些画作主要以佛教为主题。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːrɪdʒɪn] .

and	most	of	them	of	Chinese	origin	.
和	最多	的	他们	的	中国人	起源	.

而且他们大多数都是华裔。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tiː]	-	['mæstər]	-	(	[ˌsɪks'tiːnθ]	['sentʃəri]	)	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	['tʃɑː]	[noʊ]	[ju]
Under	**the**	**great**	**tea**	**-**	**master**	**Rikyū**	**(**	**sixteenth**	**century**	**)**	**the**	**rules**	**of**	**cha**	**no**	**yu**
在下面	这	伟大的	茶	-	掌握	-	(	第十六	世纪	)	这	规则	的	茶	不	yu

[wɜːr; wər]	[ˌriː'rɪtn]	.
were	**rewritten**	**.**
是	重写	.

在伟大的茶道大师利休（十六世纪）的领导下，茶之汤的规则被重新制定。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['serəmoʊni]	[wʌz; wəz]	[pər'fɔːrmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
From	**this**	**time**	**on**	**the**	**ceremony**	**was**	**performed**	**in**	**a**	**small**	**house**	**with**	**a**
从	这	时间	在	这	仪式	曾是	执行	在	一个	小的	房子	和	一个

[loʊ]	[dɔːr]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[gests]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['prɑːstreɪt]	[ðəm'selvz]	[fɔːr; fər]
low	**door**	**through**	**which**	**the**	**few**	**guests**	**would**	**have**	**to**	**prostrate**	**themselves**	**for**
低的	门	通过	哪个	这	很少	客人	会	有	到	前列腺	他们自己	为了

['entrəns]	.
entrance	**.**
入口	.

从那时起，仪式就在一间小屋里举行，小屋的门很低，少数宾客必须匍匐前进才能进入。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]	[treɪts]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['gæðərɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ]
The	**most**	**characteristic**	**traits**	**of**	**these**	**gatherings**	**were**	**a**	**close**	**sympathy**	**with**
这	最多	特征	特征	的	这些	聚会	是	一个	关闭	同情	和

['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[sɪm'plɪsəti]	['ɔːlmoʊst]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	['rʌgɪdnəs]	[æz; əz]
nature	**and**	**a**	**love**	**of**	**simplicity**	**almost**	**amounting**	**to**	**ruggedness**	**as**
自然	和	一个	爱	的	简单	几乎	金额	到	坚固性	作为

[ɪk'sprest]	[ɪn][ðə; ði]	[tiː]	[boʊlz]	['ɔːf(ə)n]	['pɑːrʃəli]	[gleɪzd]	.
expressed	**in**	**the**	**tea**	**bowls**	**often**	**partially**	**glazed**	**.**
表达	在	这	茶	碗	经常	部分	釉面	.

这些聚会最显著的特点是对自然的深切同情和对简朴的热爱，这种热爱几乎达到了粗犷的程度，这体现在经常部分上釉的茶碗上。

[rɪ'streɪnt]	[wʌz; wəz]	['laɪkwaɪz]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[dekə'reiʃəns]	{	-	}
Restraint	**was**	**likewise**	**displayed**	**in**	**the**	**decorations**	**{**	**17**	**}**
克制	曾是	同样地	显示	在	这	装饰	{	-	}

装饰方面也同样体现了克制{17}

[ʌv; əv][ðə; ði]	[ruːm]	,	[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]	[ˌbæm'buː]	['flaʊər]	['hoʊldər]	[wʌz; wəz]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[brɑːnz]
of	**the**	**room**	**,**	**a**	**simple**	**bamboo**	**flower**	**holder**	**was**	**preferred**	**to**	**the**	**bronze**
的	这	房间	,	一个	简单的	竹子	花	持有者	曾是	首选	到	这	青铜

[veɪs]	,
vase	**,**
花瓶	,

房间里，人们更喜欢用简单的竹制花瓶而不是青铜花瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['hæŋɪŋ]	['pɪktʃər]	(	[kækɪ'moʊnoʊ]	)	[wʌz; wəz]	['tʃoʊzn]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[meɪk]	[æn; ən]
and	**a**	**hanging**	**picture**	**(**	**kakemono**	**)**	**was**	**chosen**	**which**	**would**	**make**	**an**
和	一个	绞刑	图片	(	挂物	)	曾是	选定	哪个	会	制作	一个

['iːkwəli]	['kwaɪət]	[ə'piːl]	,
equally	**quiet**	**appeal**	**,**
同样地	安静的	上诉	,

于是选择了一幅挂画（kakemono），以达到同样静谧的装饰效果。

[sʌtʃ]	[æz; əz][ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ɪn][ðə; ði]	[wɪnd]	[ɔːr][æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[kə'lɪgrəfi]	.
such	**as**	**a**	**branch**	**in**	**the**	**wind**	**or**	**an**	**example**	**of**	**fine**	**caligraphy**	**.**
这样的	作为	一个	分支	在	这	风	或者	一个	例子	的	美好的	书法	.

例如风中的树枝或精美的书法作品。

[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	['pjʊrəti]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	.
The	**occasion**	**became**	**a**	**time**	**in**	**which**	**to**	**worship**	**purity**	**and**	**refinement**	**.**
这	场合	成为	一个	时间	在	哪个	到	崇拜	纯度	和	精炼	.

这一场合变成了崇尚纯洁和优雅的时刻。

[fɪg] .
FIG **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] . ['noʊblmən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
7 **.** **NOBLEMAN** **PLAYING** **THE** **FLUTE** **.**
7 . 贵族 玩耍 这 长笛 .

7. 贵族吹笛子。

[baɪ] - .
BY **GAKUTEI** **.**
经过 - .

作者：Gakutei。

[fɪg] . [eɪt] .
FIG **.** **8** **.**
如图 . 8 .

图 8.

[jʌŋ] [mæn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] .
YOUNG **MAN** **ARRANGING** **FLOWERS** **.**
年轻的 男人 安排 花朵 .

年轻男子正在插花。

['ɑːrtɪst] [ˌʌn'noʊn] .
ARTIST **UNKNOWN** **.**
艺术家 未知 .

艺术家不详。

[laɪk] [ðə; ði] [tiː] ['serəmoʊni] ,
Like **the** **tea** **ceremony** **,**
喜欢 这 茶 仪式 ,

就像茶道一样，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] ([ˌɪkɪ'bɑːnə; ˌɪkeɪ'bɑːnə]) [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi]
the **art** **of** **flower** **arrangement** **(** **ikebana** **)** **developed** **into** **a** **philosophy**
这 艺术 的 花 安排 (花道) 发达 进入 一个 哲学
['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊʃɪ'mɑːsə] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
under **the** **patronage** **of** **the** **shōgun** **Yoshimasa** **in** **the** **fifteenth** **century** **.**
在下面 这 赞助 的 这 将军 吉正 在 这 第十五 世纪 .

十五世纪，在将军吉政的赞助下，插花艺术（花道）发展成为一种哲学。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
For **several** **centuries** **it** **has** **been** **studied** **and** **cultivated** **as** **a** **refined**
为了 一些 几个世纪 它 有 到过 研究 和 栽培 作为 一个 精制
[ə'kɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment **.**
成就 .

几个世纪以来，它一直被研究和培养，成为一项精湛的技艺。

[mɪs] [ɑːvɛ'riːl][ɪn] “ [ˌdʒæpə'niːz] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] ” [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][dʒə'pænz][moʊst]
Miss **Averill** **in** **“** **Japanese** **Flower** **Arrangement** **”** **tells** **us** **that** **many** **of** **Japan's** **most**
错过 艾弗里尔 在 “ 日本人 花 安排 ” 讲述 我们 那 许多 的 日本的 最多
['selɪbreɪtɪd] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ,
celebrated **generals** **have** **been** **masters** **of** **this** **art** **,**
著名 将军们 有 到过 大师 的 这 艺术 ,

艾弗里尔小姐在《日本插花艺术》一书中告诉我们，日本许多最著名的将军都是这门艺术的大师。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːmd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [meɪd] [klɪr] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

finding	that	it	calmed	their	minds	and	made	clear	their	decisions	for	the
寻找	那	它	平静下来	他们的	思想	和	制成	清除	他们的	决策	为了	这

[fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

field	of	action	.
场地	的	行动	.

他们发现这能使他们的心情平静下来，并明确他们在行动领域的决策。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ˌɪkɪ'bɑːnə; ˌɪkeɪ'bɑːnə] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn]

All	of	the	schools	of	ikebana	,	with	one	exception	,	are	founded	on
全部	的	这	学校	的	花道	,	和	一	例外	,	是	创立	在

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

the	same	principles	.
这	相同的	原则	.

除了一个例外，所有花道流派都建立在相同的原则之上。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

The	underlying	idea	is	to	reproduce	in	the	arrangement	the	effect	of	growing
这	潜在的	主意	是	到	复制	在	这	安排	这	影响	的	生长

[plænts][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

plants	and	to	preserve	for	as	long	a	time	as	possible	the	life	of
植物	和	到	保存	为了	作为	长的	一个	时间	作为	可能的	这	生活	的

[ðə; ði][plænts] .

the	plants	.
这	植物	.

其基本理念是通过装置来再现植物生长的效果，并尽可能长时间地保持植物的生命力。

[ə'reɪndʒmənts] [eɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Arrangements	aim	to	reflect	the	season	or	the	occasion	.
安排	目的	到	反映	这	季节	或者	这	场合	.

布置旨在体现季节或场合的特色。

[wen] [haɪ] ['waɪndz] [prɪ'veɪl] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

When	high	winds	prevail	in	March	,
什么时候	高的	风	占上风	在	行进	,

三月份大风盛行时，

['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kɜ˞ːvz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə]

branches	with	unusual	curves	are	selected	and	so	placed	as	to
分支	和	异常	曲线	是	已选	和	所以	放置	作为	到

[sə'dʒest] [strɔːŋ] ['briːzɪz] .

suggest	strong	breezes	.
建议	强的	微风	.

选择具有特殊弯曲形状的树枝，并巧妙地放置，以营造强劲微风的效果。

['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɜ˞z] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Certain	colors	are	considered	unlucky	for	certain	occasions	,	for	example	,
肯定	颜色	是	经过考虑的	倒霉	为了	肯定	场合	,	为了	例子	,

某些颜色在某些场合被认为是不吉利的，例如：

[red] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [fleɪmz] [ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [haʊs] [wɔ˞rmɪŋz] ,

red	suggesting	flames	is	inappropriate	for	house	warmings	,
红色的	建议	火焰	是	不当	为了	房子	变暖	,

红色象征火焰，不适合乔迁宴等场合。

[wen] [waɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kʌlər][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests]['wɔːtər][tuː; tə]

when	white	would	be	the	desirable	color	in	that	it	suggests	water	to
什么时候	白色的	会	是	这	理想	颜色	在	那	它	建议	水	到

[kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

quench	the	fire	.
淬火	这	火	.

白色本应是理想的颜色，因为它象征着水，可以灭火。

[æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] ['lʌki] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
An **uneven** **number** **of** **flowers** **are** **considered** **lucky** **and** **also** **much** **more**
一个 不均匀 数字 的 花朵 是 经过考虑的 幸运的 和 还 很多 更多的
[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
suggestive **of** **the** **processes** **of** **nature** **,**
暗示性的 的 这 流程 的 自然 ,

奇数朵花被认为是吉利的，也更能象征自然界的运行规律。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] [faʊnd] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['bæləns] .
where **there** **is** **seldom** **found** **perfect** **symmetry** **and** **actual** **balance** **.**
在哪里 那里 是 很少 成立 完美的 对称 和 实际的 平衡 .

那里很少能找到完美的对称和真正的平衡。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [sku:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [θri:]
In **the** **arrangements** **of** **the** **later** **schools** **there** **are** **always** **represented** **three**
在 这 安排 的 这 之后 学校 那里 是 总是 代表 三
['prɪnsəp(ə)lz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] [baɪ][daɪ'vɜ:rs] [neɪmz] :
principles **known** **in** **the** **different** **groups** **by** **diverse** **names** **:**
原则 已知 在 这 不同的 团体 经过 各种各样的 姓名 :

在后来的学派体系中，始终体现着三个原则，这三个原则在不同的群体中有着不同的名称：

“ ['hev(ə)n] , [mæn][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ; ”
“ **Heaven** **,** **Man** **and** **Earth** **;** **”**
“ 天堂 , 男人 和 地球 ; ”

“天、人、地；”

“ [ɜ:rθ] , [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ; ” [ɔ:r] “ ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
“ **Earth** **,** **Air** **and** **Water** **;** **”** **or** **“** **Father** **,** **Mother** **and** **Child** **.**
“ 地球 , 空气 和 水 ; ” 或者 “ 父亲 , 母亲 和 孩子 .

“土、气、水”；或“父、母、子”。

” [ðə; ði] [θri:] [meɪn] [spreɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] { - }
” **The** **three** **main** **sprays** **of** **an** **arrangement** **represent** **in** **their** **directions** **{** **18** **}**
” 这 三 主要的 喷雾 的 一个 安排 代表 在 他们的 方向 { - }

“花束中的三个主要花枝代表了它们的方向{18}

[ʌv; əv] [groʊθ] [ði:z] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['dezɪgneɪtɪd] : “ ['stændɪŋ] , ['groʊɪŋ] ,
of **growth** **these** **three** **principles** **,** **and** **are** **designated** **:** **“** **standing** **,** **growing** **,**
的 生长 这些 三 原则 , 和 是 指定的 : “ 常设 , 生长 ,
['rʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

增长的三个原则，分别称为：“站立、成长、奔跑”。

” [səb'sɪdieri] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'trɪbju:ts] .
” **Subsidiary** **branches** **in** **the** **selection** **are** **called** **attributes** **.**
” 子公司 分支 在 这 选择 是 称为 属性 .

选择中的附属分支称为属性。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [fɪg] .
As **may** **be** **seen** **in** **Fig** **.**
作为 可能 是 已见 在 如图 .

如图所示。

[eɪt] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][fɜ:rst] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði][hændz] ,
8 **,** **an** **arrangement** **is** **first** **composed** **in** **the** **hands** **,**
8 , 一个 安排 是 第一的 由 在 这 双手 ,

8、首先在手中构思一个布局，

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ɔːl] ['brænʧɪz] [biː; bi] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

care	being	taken	that	all	branches	be	kept	close	together	at	the	base	so	as	to
关心	存在	已采取	那	全部	分支	是	保留	关闭	一起	在	这	根据	所以	作为	到

[fɔːrm] “ [ðə; ði] ['perənt] [stɔːk] ” .

form	“	the	parent	stalk	”	.
形式	“	这	父母	茎	”	.

需注意保持所有枝条基部紧密相连，以形成“母茎”。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hoʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	young	man	in	the	picture	holds	in	his	mouth	a	support	for	bracing	the
这	年轻的	男人	在	这	图片	持有	在	他的	嘴	一个	支持	为了	支撑	这

['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːnz] [veɪs] ,

flowers	in	the	bronze	vase	,
花朵	在	这	青铜	花瓶	,

照片中的年轻人嘴里叼着一个用来支撑青铜花瓶中花朵的支架。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər] ['sɪzərz] .

on	the	floor	are	scissors	.
在	这	地面	是	剪刀	.

地板上有一把剪刀。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'proʊʧɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtəpɒt] .

A	woman	is	approaching	with	a	waterpot	.
一个	女士	是	接近	和	一个	水桶	.

一名女子提着水罐走过来。

[sʌʧ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pæstaɪm] [æz; əz] [ˌɪkɪ'bɑːnə; ˌɪkeɪ'bɑːnə] [ɪz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

Such	a	refined	pastime	as	ikebana	is	primarily	intended	to	entertain
这样的	一个	精制	消遣	作为	花道	是	主要	故意的	到	招待

['vɪzɪtər] [huː] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

visitors	who	may	contemplate	the	finished	arrangement	as	it	is	set	up	in	the
访客	WHO	可能	沉思	这	完成的	安排	作为	它	是	放	向上	在	这

[reɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n] ([ˌtəjkə'nəjmə]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

raised	portion	(	tokonoma	)	of	the	main	room	.
提高	部分	(	壁龛	)	的	这	主要的	房间	.

插花这种高雅的消遣方式，主要是为了娱乐客人，让他们欣赏摆放在主房间高台（壁龛）上的成品插花作品。

['helən] [siː] . -

Helen	C	.	Gunsaulus
海伦	C	.	-

海伦·C·冈萨勒斯

[-] [noʊts] .

Transcriber's	Notes	.
转录员的	笔记	.

转录者注释。

[tekst] [noʊts] :

Text	notes	:
文本	笔记	:

文本注释：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

For	the	HTML	version	,
为了	这	HTML	版本	,

对于HTML版本，

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [wɪ'ðɪn] ['breɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

page	**numbers**	**of**	**the**	**original**	**printed**	**text**	**are**	**displayed**	**within**	**braces**	**to**	**the**
页	数字	的	这	原来的	打印	文本	是	显示	之内	牙套	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

side	**of**	**the**	**text**	**.**
边	的	这	文本	.

原文的页码显示在文本旁边的括号内。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz] ['dæʃɪz] [wɪ'ðɪn] ['kɑːmpaʊnd][ˌdʒæpə'niːz][wɜːrdz] ([iː] . [dʒiː] . ['kɑːdoʊ] -

The	**author**	**sometimes**	**uses**	**dashes**	**within**	**compound**	**Japanese**	**words**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**kado**	**-**
这	作者	有时	用途	破折号	之内	化合物	日本人	字	(	e	.	克	.	卡多	-

['mɑːtsuː] “ ['dɔːrweɪ] - [paɪn] ”) [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['seprət] [wɜːrdz] .

matsu	**“**	**doorway**	**-**	**pine**	**”**	**)**	**to**	**emphasize**	**the**	**separate**	**words**	**.**
松	“	门口	-	松树	”	)	到	强调	这	分离	字	.

作者有时会在日语复合词中使用破折号（例如 kado-matsu “门松”），以强调各个词。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

This	**has**	**been**	**retained**	**.**
这	有	到过	保留	.

这一点已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神